



VILLE DE
REMICH

STAD RÉIMECH

DE BUET

PÄREL VUN DER MUSSEL

AUS DER GEMENG

Sportleréierung 2017

AUS DER GEMENG

Film „Demain“

REPORTAGEN

Sécher doheem/HELP

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance
Adresse Postale
B.P. 9 | L-5501 Remich
Fax: 23 69 2-227
info@remich.lu
Standard: 23 69 2-1
www.remich.lu
Heures d'ouverture:
Lu-Ma: 08h15 - 11h30 et 13h30 - 16h00
Me: 08h15 - 11h30 et 13h30 à 18h30
- Recette & service technique
jusqu'à 16h00 ou sur rdv
- La veille d'un jour férié la commune
ferme à 16h00
Je-Ve: 08h15 - 11h30 et 13h30 - 16h00

**COLLÈGE DES BOURGMESTRE
ET ÉCHEVINS**

KOX Henri, député-maire
THIEL Gaston, échevin
SINGER Pir, échevin
Tél.: 23 69 2-214
Fax: 23 69 2-232

ACCUEIL-RÉCEPTION

HAASE Barbara 23 69 2-1
STEIN Anne 23 69 2-222

SÉCRÉTARIAT

BECKER Laurent 23 69 2-220
KAYSER Muriel 23 69 2-228
SCHMIT Vanessa 23 69 2-212

**BUREAU DE LA POPULATI-
ON/ÉTAT-CIVIL**

FUNCK Martine 23 69 2-217
MICHELY Gilles 23 69 2-211
Fax: 23 69 2-229

RECETTE

BECKER Laurent, secrétariat 23 69 2-220
NEYENS Tania, receveuse 23 69 2-216

**SERVICE MARKETING
& TOURISME**

SITZ Carole 23 69 2-213

SERVICE TECHNIQUE

Département administratif
DELLISSE Patrick, ingénieur 23 69 2-230
THIEL Laurent, ingénieur 23 69 2-225
SCHOLTES Andy, secrétariat 23 69 2-235
Fax: 23 69 88 02

Département entretien

RIEFFER Germain, coordinateur 621 243 902
Urgences hors heures de bureau 621 154 691

SERVICE SCOLAIRE

8, rue des Champs | Remich
SINGER Liss 621 545 570

**AGENT MUNICIPAL/
GARDE-CHAMPÊTRE**

PAULY Freddy 23 69 2-223

SERVICE FORESTIER

PAULUS Claude 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

**INFRASTRUCTURES SPORTIVES/DE
LOISIRS**

Terrain de football 23 69 77 15
Pavillon Tennis 23 69 77 95
Piscine en plein air 23 69 81 11
Minigolf 23 66 93 63

CENTRE SOCIÉTAIRE «AL SCHOUL»

BONENBERGER Myriam 23 69 90 26
Musique 23 69 98 15

Club des Jeunes 23 69 99 42
Salle des fêtes 23 69 98 45
Chorale 23 69 99 57

ÉCOLES

Ecole rue Enz (préscolaire et précoce)
Concierge 23 69 84 55
Fax: 26 66 47 36
Hall sportif 23 69 71 60

École «Gewännchen»

Concierge
Tél.: 23 69 84 56/57
Hall sportif

Tél.: 23 69 84 76
Fax: 23 69 80 51

MAISON RELAIS

DELVAUX Karla
Chargée de direction

8, rue des Champs | Remich
GSM: 621 373 725

Tél.: 27 07 57 60
Fax: 27 07 57 61

SERVICE SOCIAL

Office Social Commun
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich
Tél.: 26 66 00 37-1

Épicerie sociale „Croix Rouge Buttéck“
6, rue Foascht | L-5534 Remich
Tél.: 27 55 51 10

AUTRES NUMÉROS UTILES

Administration des contributions – Remich
26 66 15-1
Administration des contributions – Luxembourg
40 800-1
Aide à domicile 23 69 71 11
Bureau touristique 27 07 54 16
Caisse Nationale de Santé (CNS) 23 66 90 09
Centre de secours, rue Dicks 23 69 84 79
Crèche Muselnsacht 23 69 97 15
École des parents 27 07 59 65
Erzéiungs- a Familljeberodung 46 00 04-1
Maison des jeunes 26 66 45 87
Maison St Joseph (Réception) 23 68-7
Minigolf 23 66 93 63
Pavillon Tennis 23 69 77 95
Piscine 23 69 81 11
Piscine 23 69 81 11

POLICE REMICH - PROXIMITÉ

24 477-200

POLICE REMICH - INTERVENTIONS

24 477-500

SECOURS D'URGENCE

112

URGENCE - POLICE

113

**LE CENTRE DE RECYCLAGE
«AM HAFF»**

Le centre de Recyclage «Am Haff» est implanté
sur le site de la société Hein Déchets à
Bech-Kleinmacher et est réservé aux résidents
de la Ville de Remich, détenteur d'une carte
d'accès.

Tél.: 26 66 2-1

Heures d'ouverture:

Ma-Ve: 11h00 - 18h00
Sa: 09h00 - 16h00

Das Recycling Center „Am Haff“ befindet
sich auf dem Betriebsgelände der Firma
Hein Déchets in Bech-Kleinmacher und ist
ausschliesslich den Einwohnern aus Remich
zugänglich, welche Inhaber einer Zugangskarte
sind.

Tél.: 26 66 2-1

Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag von 11h00 - 18h00
Samstags: 09h00 - 16h00

An dëser Edition

WICHTEG ADRESSEN/ADRESSES UTILES

2

AN DËSER EDITIOUN/DANS CETTE ÉDITION

3

POLITIK/POLITIQUE

4

AUS DER GEMENG/INFOS COMMUNE

Mitteilung Mülltonnen/Avis poubelles 17
Parkraumkonzept/Concept de stationnement 18-19
Sportleréierung 2017/Ovation des sportifs méritants 2017 20
Silvester/S^{te} Sylvestre 21
Klimapakt/Pacte climat 22
Film „Demain“ 23
Infopoint „Myenergie“ 24-25
Finanzielle Beihilfen/Subsides 26-27

REPORTAGEN/REPORTAGES

Sécher doheem & HELP 28-29
Réimecher Veräiner/Clubs remichois 30-31

TOP AKTUELL/ACTUALITÉS

Pinnwand/Tableau d'affichage 32

RÉCKBLÉCK/RÉTROSPECTIVE

État Civil 33
Galerie 34-39

AGENDA

40-42

IMPRESSUM

43

Gemeinderat

30.09.2016

ANWESEND

H. Henri KOX - Bürgermeister,
 Pierre SINGER und Gaston THIEL - Schöffen,
 Monique CLEMENT, Martine GEIMER, Mike GREIVELDINGER,
 Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY,
 Jacques SITZ und Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte,
 Vanessa SCHMIT - amtierende Sekretärin

ENTSCHULDIGT

Marianne BEISSEL

ÖFFENTLICHE SITZUNG DES GEMEINDERATS REMICH VOM 30.09.2016

AUSZUG AUS DEM SITZUNGSPROTOKOLL

I. Einstimmige Genehmigung der Tagesordnung, einschließlich des Zusatzpunktes „Änderung der Verkehrsverordnung der Stadt Remich“.

II. Einstimmige Genehmigung zu den Beschlüssen der Sitzung vom 15. Juli 2016

Natur & Èmwelt	25€
Lëtzebuerger Guiden & Scouten	25€
Berodungsstell fir Gleckspill- a PC/Online Problemer	25€
ALAN (Maladies rares Luxembourg)	25€
Alzheimer Luxembourg	25€
Les Amis du Tibet	25€
SCAP (Service de Consultation et d'Aide pour Troubles de l'Attention, de la Perception et du Développement Psychomoteur)	25€
Fondation EME (Écouter pour Mieux s'Entendre)	25€
ATP (Soutien et un accompagnement professionnel aux personnes fragilisées par des troubles psychiques et aide à retrouver un travail ou un emploi)	25€
MENSA Lëtzebuerg	25€
Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung	25€
PADEM (Programme d'aide et de développement destinés aux enfants du Monde) Payroll Giving	25€
Médecins sans Frontières	25€
Friends of Patton's 26 th Infantry Division Luxembourg	25€
Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché	25€
Croix Rouge Luxembourgeoise	25€
Fondation Autisme Luxembourg	25€
Médecins du Monde	25€
SOS Détresse	25€
SOS Villages d'Enfants Monde	25€
Lëtzebuerger Pompjees-Federatioun	25€
CARE	25€
Amicale des Sportives Handicapés Physiques	25€
Musep (Éducation musicale dans l'Enseignement Préscolaire et Primaire)	25€
SOS Faim	25€
Lux Rollers	25€
UNICEF	25€
Ile aux Clowns	25€
APEHM (Personnes en situation de handicap intellectuel à tous les âges de la vie et à leurs familles)	25€
Handicap International	25€
D'Ligue (Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène mentale)	25€
Fir d'Kanner a Latäinamerika	25€
Spontan ADD	25€
Amnesty International	25€
Memo Shoah	25€
LuxRoots	25€
Fir Èffentlech Bibliothéiken	25€
ASTI	25€
Association Nationale des Victimes de la Route a.s.b.l.	150€
La Sécurité Routière	150€

III. Billigung von Zuschüssen für gemeinnützige Vereine für das Jahr 2016

IV. Mietvertrag

Der Gemeinderat stimmt dem am 9. August 2016 abgeschlossenen Mietvertrag zwischen der Gemeinde Remich und den Eheleuten Axandra TAVARES DOS SANTOS und Pedro TAVARES GARCIA zu. Der Vertrag betrifft die Wohnung, 6 route de Mondorf in Remich und hat eine Anfangslaufzeit von 3 Monaten ab dem 10. August 2016. Die monatliche Miete beträgt 500€.

V. Erbpachtvertrag

Der Gemeinderat stimmt dem am 2. September 2016 abgeschlossenen Erbpachtvertrag zwischen dem Staat und der Gemeinde Remich zu. Der Vertrag betrifft das Gebäude in der „route du Vin“, Sektion B Remich, Kataster-Nr. 1150/6776, bebauter Parzelle über 2,45 Ar, mit einer Laufzeit von 30 Jahren und einer Jahresgebühr von 100€, zur Verwirklichung des Umbauprojektes des Busbahnhofs, der Erweiterung der Anlegestelle und der Umstrukturierung der Esplanade in Remich.

VI. Tarife Eislaufbahn 2016/2017

Der Gemeinderat bestimmt folgende Tarife für die Eislaufbahn für die Saison 2016/2017:

Eintritt für die Eislaufbahn:	3€
Abonnement (6 Eintritte):	12€
Leihgebühr für Schlittschuhe:	3€
Pauschalgebühr für nicht-gemeindezugehörige Primärschulklassen:	80€

VII. Verschiedene Abkommen

a) Abkommen zwischen der Stadt Remich und dem regionalen Tourismusverband (ORT Miselerland).

Der Gemeinderat stimmt dem Abkommen vom 21. Juli 2016 zwischen der Stadt Remich und dem regionalen Tourismusverband (ORT Miselerland) betreffend die Anwendung web LFT (Luxembourg for Tourism) zu. Mit dieser Anwendung werden Inhalte in Bezug auf Hotels, Restaurants, Attraktionen, Museen, usw. verwaltet.

b) Abkommen Ergo Ironman 70.3 für die Jahre 2017, 2018 und 2019

Der Gemeinderat verabschiedet das Abkommen zwischen der Stadt Remich, der Gemeinde Schengen, dem regionalen Tourismusverband, der GmbH IRONMAN Luxembourg und der Gesellschaft World Triathlon Corporation, unterschrieben am 25. Juli 2016 für die Jahre 2017, 2018 und 2019.

VIII. Personalfragen

a) Schaffung einer unbefristeten Vollzeitstelle (40 Stunden/Woche) als Hilfserzieher(in) für die Betreuungsstruktur der Stadt Remich

b) Bewilligung von drei Arbeitsverträgen für die Betreuungsstruktur der Stadt Remich

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Arbeitsverträge:

- unbefristeter Vertrag mit Samira CORNELIUS, mit einer Arbeitszeit von 30 Stunden/Woche als diplomierte Erzieherin, Statut Gemeindeangestellte, ab dem 1. September 2016;
- unbefristeter Vertrag mit Jessica SUTSCHET-ROSSELJONG, mit einer Arbeitszeit von 20 Stunden/Woche als Hilfserzieherin, Statut Gemeindeangestellte, ab dem 15. September 2016;

- befristeter Arbeitsvertrag mit Kevin ANDRE, mit einer Arbeitszeit von 30 Stunden/Woche als diplomierte Erzieher, Statut Gemeindeangestellter, ab dem 1. September 2016.

c) Berufseinführender Zusatzvertrag

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig den berufseinführenden Zusatzvertrag zwischen der Stadt Remich, dem Arbeitsamt und Anne Georgette STEIN. Mit dem Zusatzvertrag wird der Anfangsvertrag bis zum 23. März 2017 verlängert.

IX. Diverse Regelungen

a) Anhang zur Gebührenverordnung für Trinkwasser

Der Gemeinderat beschließt, die Gebührenverordnung für Trinkwasser vom 5. Januar 2015 wie folgt zu ergänzen:

Die Angaben zur Ermittlung des Trinkwasserverbrauchs auf dem Zähler sind, bis zum Beweis des Gegenteils, verbindlich. Der Kunde kann die Überprüfung des Zählers anhand einer Kalibrierungsprüfung des Kaltwasserzählers durch einen gesetzlich zugelassenen messtechnischen Dienst verlangen. Die durch die Überprüfung entstandenen Kosten sind vom Kunden zu tragen, wenn die Messabweichung den maximal zulässigen Schwellenwert nicht überschreitet. Wird jedoch festgestellt, dass die Messabweichung den maximal zulässigen Schwellenwert überschreitet, trägt die Gemeinde die Überprüfungskosten.

Wird das Verbrauchsvolumen aufgrund des fehlerhaften Messzählers angefochten, so kann die Gemeinde die verbrauchte Wassermenge schätzen, entweder aufgrund des Verbrauchs während des gleichen Zeitraums im vorherigen Jahr oder aufgrund des Durchschnittsverbrauchs in den vorherigen fünf Jahren.

Die anderen Regelungen in der Gebührenverordnung vom 5. Januar 2015 bleiben unverändert.

b) Abfallbeseitigung und -gebühren

Der Gemeinderat stimmt grundsätzlich einer Änderung der Abfallregelung der Stadt Remich und der damit verbundenen Gebühren zu und bittet den Schöfferrat darum, den Änderungsvorschlag an die betreffenden Behörden zwecks Stellungnahme weiterzuleiten. Eine Kopie der Regelungen ist in der Gemeinde erhältlich oder kann auf www.remich.lu/publications eingesehen werden.

c) Mobile Eislaufbahn in Remich

Der Gemeinderat stimmt den Regelungen zur Nutzung der mobilen Eisbahn in Remich zu. Eine Kopie der Regelungen ist in der Gemeinde erhältlich oder kann auf www.remich.lu/publications eingesehen werden.

X. Schulorganisation 2016/2017 – Zyklen I-IV

- 10) Zustimmung für die Schulorganisation 2016/2017
- 10bis) Zustimmung für den Schulentwicklungsplan (PRS) 2014 - 2017
- 10ter) Zustimmung für den außerschulischen Betreuungsplan (PEP) 2016/2017
- 10quater) Zustimmung für den allgemeinen Aktionsplan (CAG) 2016/2017

XI. Sozialamt Remich - Mandatserneuerung

Der Gemeinderat bestätigt Ernest KIEFFER als Mitglied des Verwaltungsrates des Sozialamtes für die Dauer von sechs Jahren ab dem 1. Januar 2017.

XII. Einnahmen

Der Gemeinderat bewilligt die Einnahmen 2015 in Höhe von 91.698,73 € und die Einnahmen 2016 in Höhe von 74.478,74 €.

XIII. Technischer Dienst

- a) Der Gemeinderat bewilligt die punktuellen grafischen und schriftlichen Änderungen im Flächennutzungsplan der Stadt Remich, für das Gebäude „29, rue de la Gare“.
- b) Der Gemeinderat bewilligt die Aufteilung der im Kataster eingetragenen Parzelle 9, rue des Pommiers, N° 233/2217, Sektion A des Bois, 21 Ar 72 Zentiar, in:
 - LOT 1 – rue des Pommiers, Sektion A des Bois, 9 Ar 53 Zentiar;
 - LOT 2 – rue des Pommiers, Sektion A des Bois, 12 Ar 16 Zentiar.

Die Aufteilung erfolgt in Überstimmung mit dem Gesetz vom 28. Juli 2011 betreffend die Komunalplanung und die Stadtentwicklung, vom Planungsbüro BEST G.O. Senningerberg am 14. Juni 2016 vorgestellt.

- c) Der Gemeinderat bewilligt die Aufteilung der im Kataster eingetragenen Parzellen, route de Mondorf, N° 3439/7245, 15 Ar 72 Zentiar, und N° 3439/7246, 17 Ar 66 Zentiar, Sektion B Remich, in:
 - LOT 1 – route de Mondorf, Teil von N° 3439/0001, 17 Ar 16 Zentiar, Sektion B Remich;
 - LOT 2 – route de Mondorf, Teil von N° 3439/0002, 16 Ar 24 Zentiar, Sektion B Remich.
- d) Abrechnungen des technischen Dienstes. Der Gemeinderat bewilligt drei Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten:
- Instandsetzung des Wasserbehälters der Stadt Remich und Gestaltung eines gesicherten Außenbereiches in Höhe von 119.939,38 €;
- Kauf von Fahrzeugen für den technischen Dienst im Jahr 2013 in Höhe von 37.345,90 €;
- Kauf von Fahrzeugen für den technischen Dienst im Jahr 2014 in Höhe von 12.307,10 €.
- e) Der Gemeinderat bewilligt den Kostenvoranschlag in Höhe von 50.000 € inkl. MwSt. für die Instandsetzung der Notbeleuchtung in verschiedenen öffentlichen Gebäuden.

XIV. Verschiedenes

Des Weiteren wurde über folgende Punkte diskutiert:

- Anfrage über die Möglichkeit, einen Flohmarkt im Kinderflohmarkt zu integrieren.
- Reklamation über die im Parkverbot stehenden Fahrzeuge. Anfrage über verstärkte Kontrollen durch den „agent municipal“.
- Anmerkung über das allgemeine Verkehrsproblem in Remich, insbesondere in der route de Luxembourg und der rue de la Gare. Der Bürgermeister erklärt, dass der Schöffenrat an Lösungen arbeitet.
- Anfrage für eine bessere Kommunikation zwischen den verschiedenen Nutzern der Sitzungsräume im Gemeindehaus.
- Anfrage über die eventuellen Pläne eines Besuchs in Bessan.
- Anfrage für die Installation einer öffentlichen Toilette für die Busfahrer im Wohngebiet „Buschland“.

- Reklamation über den Zustand der öffentlichen Toilette beim Gemeindehaus.
- Reklamation über die vorzeitige Schließung des öffentlichen Schwimmbads, obwohl das Wetter im September noch sehr schön war.
- Anfrage über eine Wasserversorgung für die Schiffe. Der Schöffenrat informiert, dass im Fall einer schriftlichen Anfrage die Wasserversorgung für die Schiffe gewährleistet wird.
- Der Bürgermeister stellt den „Buet spezial- Busbahnhof“ vor und ersucht die Zustimmung der Gemeideratsmitglieder zum Reorganisationsprojekt der Märkte der Stadt Remich. Die Ratsmitglieder erklären sich einstimmig mit dem Reorganisationsprojekt der Märkte der Stadt Remich einverstanden.
- Der Bürgermeister stellt die letzten Zahlen der Schwimmbadsaison 2016, die Pläne des Personal des technischen Dienstes der Stadt Remich zu erhöhen, sowie die Ergebnisse der Gespräche zwischen der Gemeindeverwaltung und des Kirchenrates vor.

Nichtöffentliche Sitzung

XV) Bewilligung der Kündigung von Elena DI PINTO als diplomierte Erzieherin in unbefristetem Vertrag mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von 30 Stunden/Woche mit Wirkung zum 1. September 2016.

XVI) Bewilligung des Rücktritts von Theresa WAGNER vor ihrem Amtsantritt als diplomierte Erzieherin, mit einer Arbeitszeit von 50%.

XVII) Einstimmig und mit Wirkung auf den 1. November 2016, wird Laura IAMMARINO auf den Posten als diplomierte Erzieherin in der Betreuungsstruktur der Stadt Remich ernannt, mit einer variablen Arbeitszeit zwischen 75 und 100% und unbefristeter Dauer.

XVIII) Nominierung von zwei Hilfserziehern:
 1. Wahlgang : Einstimmig und für die Dauer vom 1. November 2016 bis 31. Oktober 2017, wird Kim BORNONG auf den Posten als Hilfserzieher in der Betreuungsstruktur der Stadt Remich ernannt, mit einer variablen Arbeitszeit zwischen 50 und 75 %.
 2. Wahlgang: keiner der Kandidaten wurde zurückgehalten.

XIX) Zustimmung für die Änderung der Arbeitszeit von Colette LEHSTE, diplomierte Erzieherin in der Kindertagesstätte Remich, von 75 % auf 100 %.

XX) Bewilligung für die Verlängerung der Praktikumsdauer von Andy SCHOLTES, Redaktor im Gemeindesekretariat bis zum 31. August 2017.

XXI) Bewilligung für die Verlängerung der Praktikumsdauer von Laurent BECKER, „expéditionnaire administratif“ in der Gemeinde Remich bis zum 31. Oktober 2017.

XXII) Zustimmung des Austritts von Aimée HOFFMANN als Mitglied der Kultur- und Tourismusberatungskommission der Stadt Remich.

XXIII) Ernennung von Vanessa SCHMIT zur Sekretärin ff. ab dem 1. Januar 2017.

Conseil communal

30.09.2016

PRÉSENT

M. H. Henri KOX - bourgmestre,
 Pierre SINGER et Gaston THIEL - échevins;
 Monique CLEMENT, Martine GEIMER, Mike GREIVELDINGER,
 Jean-Marc HIERZIG, Guy MATHAY,
 Jacques SITZ et Jean-Paul WILTZ - conseillers,
 Vanessa SCHMIT - secrétaire f.f.

EXCUSÉ

Marianne BEISSEL

**SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL
DE REMICH DU 30 SEPTEMBRE 2016****I. Approbation unanime de l'ordre du jour, avec le point supplémentaire d'une modification du règlement de circulation.****II. Approbation unanime des délibérations du 15 juillet 2016****III. Allocation des subsides pour associations caritatives et extraordinaires pour l'année 2016**

Natur & Émwelt	25 €
Lëtzebuerger Guiden & Scouten	25 €
Berodungsstell fir Gléckspill- a PC/Online Problemer	25 €
ALAN (Maladies rares Luxembourg)	25 €
Alzheimer Luxembourg	25 €
Les Amis du Tibet	25 €
SCAP (Service de Consultation et d'Aide pour Troubles de l'Attention, de la Perception et du Développement Psychomoteur)	25 €
Fondation EME (Écouter pour Mieux S'Entendre)	25 €
ATP (Soutien et un accompagnement professionnel aux personnes fragilisées par des troubles psychiques et aide à retrouver un travail ou un emploi)	25 €
MENSA Lëtzebuerg	25 €
Fondation Lëtzebuerger Blannevereenegung	25 €
PADEM (Programme d'aide et de développement destinés aux enfants du Monde) Payroll Giving	25 €
Médecins sans Frontières	25 €
Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg	25 €
Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché	25 €
Croix Rouge Luxembourgeoise	25 €
Fondation Autisme Luxembourg	25 €
Médecins du Monde	25 €
SOS Détresse	25 €
SOS Villages d'Enfants Monde	25 €
Lëtzebuerger Pomjee-Federatioun	25 €
CARE	25 €
Amicale des Sportives Handicapés Physiques	25 €
Musep (Éducation musicale dans l'Enseignement Préscolaire et Primaire)	25 €
SOS Faim	25 €
Lux Rollers	25 €
UNICEF	25 €
Ile aux Clowns	25 €
APEHM (Personnes en situation de handicap intellectuel à tous les âges de la vie et à leurs familles)	25 €
Handicap International	25 €
D'Ligue (Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène mentale)	25 €
Fir d'Kanner a Latäinamerika	25 €
Spontan ADD	25 €
Amnesty International	25 €
Memo Shoah	25 €
LuxRoots	25 €
Fir Éffentlech Bibliothéiken	25 €
ASTI	25 €
Association Nationale des Victimes de la Route a.s.b.l.	150 €
La Sécurité Routière	150 €

IV. Approbation d'un contrat de bail

Le conseil communal approuve le contrat de bail signé en date 9 août 2016 entre le Collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Remich et les époux Madame Axandra TAVARES DOS SANTOS et

Monsieur Pedro TAVARES GARCIA ayant pour objet la mise à disposition d'un appartement, situé à L-5552 Remich, 6 route de Mondorf pour une durée déterminée initiale de 3 mois commençant le 10 août 2016 et pour un loyer mensuel de 500€.

V. Approbation d'un acte constitutif d'un droit d'emphytéose

Le conseil communal approuve l'acte constitutif d'un droit d'emphytéose signé en date du 2 septembre 2016 entre l'Etat et l'Administration communale de la Ville de Remich portant sur l'immeuble au lieu-dit «rue du Vin» section B de Remich, numéro cadastral 1150/6776, parcelle occupée d'une contenance de 2,45 ares, pour une durée de trente années et une redevance annuelle de cent euros, en vue de la réalisation du projet de la transformation de la gare routière, de l'extension du quai d'accostage et de la restructuration de l'Esplanade à Remich.

VI. Fixation des tarifs patinoire 2016/2017

Le Conseil communal fixe les tarifs pour la patinoire pour la saison 2016/2017 comme suit :

Prix d'entrée à la patinoire:	3€
Prix d'un abonnement (6 entrées) :	12€
Prix de location de patins :	3€
Tarif forfaitaire pour des classes primaires non-communales :	80€

VII. Approbation de conventions

a) Approbation d'une convention entre la Ville de Remich et l'Office Régional de Tourisme Région Moselle Luxembourg (ORT Miselerland)

Le conseil communal approuve unanimement la convention signée en date du 21 juillet 2016 entre la Ville de Remich et l'Office Régional du Tourisme Région Moselle Luxembourg (ORT Miselerland) concernant l'application web LFT (Luxembourg for Tourism). Par ladite application sont gérés les contenus relatifs aux entités (hôtels, restaurants, attractions, musées, etc.).

b) Approbation de la convention concernant l'évènement Ergo Ironman 70.3 pour les années 2017, 2018 et 2019.

Le conseil communal décide d'adopter la convention entre la Ville de Remich, la commune de Schengen, l'Office Régional du Tourisme, la société IRONMAN Luxembourg s.à.r.l. et la société World Triathlon Corporation, signée en date du 25 juillet 2016 pour les années 2017, 2018 et 2019.

VIII. Affaires du personnel

a) Création d'un poste d'aide éducateur (m/f) à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal pour les besoins de la Maison Relais

b) Approbation de trois contrats à durée indéterminée et à durée déterminée pour les besoins de la Maison Relais à Remich

Le conseil communal approuve unanimement les contrats de travail suivants:

- contrat à durée indéterminée avec une tâche hebdomadaire de 30 heures en tant qu'employée communale dans la carrière de l'éducatrice diplômée auprès du Service Structures d'Accueil de la Ville de Remich, signé en date du 3 août 2016 entre Madame Samira CORNELIUS et le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Remich avec effet au 1^{er} septembre 2016.

- contrat à durée indéterminée avec une tâche hebdomadaire de 20 heures en tant qu'employée communale dans la carrière de l'aide-éducatrice auprès du Service Structures d'Accueil de la Ville de Remich, signé en date du 5 août 2016 entre Madame Jessica SUTSCHET-ROSSELJONG et le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Remich avec effet au 15 septembre 2016.

- contrat à durée déterminée avec une tâche hebdomadaire de 30 heures en tant qu'employé communal dans la carrière de l'éducateur diplômé auprès du Service Structures d'Accueil de la Ville de Remich, signé en date du 5 août 2016 entre Monsieur Kevin ANDRÉ et le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Ville de Remich avec effet au 1^{er} septembre 2016.

c) Approbation d'un avenant à un contrat d'Initiation à l'Emploi (C.I.E.)

Le conseil communal décide d'approuver l'avenant au contrat d'initiation à l'emploi (C.I.E.) entre la Ville de Remich, l'Agence pour le développement de l'emploi (ADEM) et Madame Anne Georgette STEIN, avenant prorogeant le contrat initial jusqu'au 23 mars 2017.

IX. Approbation, Modification, Décisions de principe divers règlements

a) Ajoute au règlement-taxe relatif aux taxes et redevances à percevoir sur l'eau destinée à la consommation humaine.

Le conseil communal décide de compléter le règlement-taxe relatif aux taxes et redevances à percevoir sur l'eau destinée à la consommation humaine du 5 janvier 2015 comme suit:

Les indications du compteur concernant la quantité d'eau consommée font foi jusqu'à la preuve du contraire.

L'abonné peut demander la vérification du compteur par un contrôle de l'étalonnage de compteur d'eau froide par le service de métrologie légale homologué. Les frais occasionnés par la vérification sont à charge de l'abonné si le seuil maximal des erreurs de mesure admis par la réglementation en vigueur n'est pas dépassé. Si par contre, le seuil maximal des erreurs de mesure admis par la réglementation en vigueur est dépassé, les frais de vérification sont à charge de la commune.

Au cas où le volume de la consommation est contestée, suite à un défaut de fonctionnement du compteur, l'administration communale peut estimer la quantité d'eau consommée, soit sur base de la consommation de la même période de l'année passée, soit en prenant en considération la consommation moyenne des cinq dernières années.

Les autres dispositions tarifaires du 5 janvier 2015 restent inchangées.

b) Décision de principe sur la modification du règlement relatif à la gestion des déchets et du règlement-taxe y afférent

Le conseil communal décide de se prononcer en principe d'accord avec la modification du règlement relatif à la gestion des déchets de la Ville de Remich et du règlement-taxe y afférent et invite le collège des bourgmestre et échevins à envoyer les projets y afférents pour avis aux autorités supérieures compétentes. Une copie des projets est à disposition à la réception communale ou peut être consultée sur www.remich.lu/publications.

c) Approbation du règlement relatif à l'utilisation de la patinoire mobile à Remich

Le conseil communal décide d'approuver le règlement relatif à l'utilisation de la patinoire mobile à Remich. Une copie dudit règlement est à disposition à la réception communale ou peut être consultée sur www.remich.lu/publications.

X. Approbation de l'organisation scolaire 2016/2017 – Cycles I-IV

- 10) Approbation organisation scolaire définitive 2016/2017;
- 10bis) Approbation du Plan de Réussite Scolaire PRS) 2014 - 2017;
- 10ter) Approbation du Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) 2016/2017;
- 10quater) Approbation du Concept d'Action Général (CAG) 2016/2017.

XI. Office social commun de Remich

Renouvellement d'un mandat au conseil d'administration Office Social Commun de Remich(OSCR).

Le conseil communal nomme à partir du 1^{er} janvier 2017 et pour une durée de six ans, Monsieur Ernest KIEFFER comme membre du conseil d'administration de l'Office Social Commun Remich (OSCR).

XII. Recettes

Approbation de titres de recette – exercices 2015 et 2016

Le conseil communal approuve les titres de recette de 2015 au montant global de 91.698,73€ et les titres de recette de 2016 au montant global de 74.478,74€.

XIII. Service Technique

a) Approbation de la modification ponctuelle de la partie graphique et écrite du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la Ville de Remich concernant l'immeuble « 29, rue de la Gare »

b) Approbation du morcellement de parcelles en conformité de la loi du 28 juillet 2011 portant modification de la loi du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain présenté par le bureau d'ingénieur BEST G.O. s.à.r.l. du Senningerberg en date du 14 juin 2016 concernant le morcellement d'une parcelle cadastrée – 9 rue des Pommiers, N° 233/2217, Section A des Bois, d'une contenance de 21a 72ca, en 2 lots notamment:

- LOT 1 - rue des Pommiers, Section A des Bois, contenant 9a 53ca;
- LOT 2 - rue des Pommiers, Section A des Bois, contenant 12a 16ca.

c) Approbation du morcellement de deux parcelles cadastrées - route de Mondorf, N° 3439/7245 contenant 15a 74ca et N° 3439/7246 contenant 17a 66ca - Section B de Remich en 2 lots, notamment:

- LOT 1 - route de Mondorf, Partie du N° 3439/0001 contenant 17a 16ca - Section B de Remich;
- LOT 2 - route de Mondorf, Partie du N° 3439/0002 contenant 16a 24ca - Section B de Remich.

d) Approbation de trois décomptes établis par le Service technique de la Ville de Remich

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

- décompte relatif à l'assainissement de l'ancien réservoir d'eau avec remise en état et sécurisation des alentours au montant total de 119.939,38€;
- décompte relatif à l'acquisition de véhicules automoteurs pour les besoins du service technique en 2013 au montant total de 37.345,90€;

- décompte relatif à l'acquisition de véhicules automoteurs pour les besoins du service technique en 2014 au montant total de 12.307,10€.

- e) Approbation d'un devis au montant de 50.000€ TTC relatif à la remise en état de l'« éclairage de secours » dans différents bâtiments communaux.

XIV. Divers

Ont aussi été discutés les points suivants :

- Demande sur la possibilité de combiner le marché de puces pour enfants avec un vide-grenier.
- Réclamation sur les voitures garées dans les zones de stationnement interdit. Demande pour plus de contrôles par l'agent municipal.
- Remarque sur le problème du trafic à Remich en général et dans la route de Luxembourg et la rue de la Gare en particulier. Le bourgmestre informe les conseillers que le collège échevinal est en train d'élaborer des solutions.
- Demande pour une meilleure communication entre les différents utilisateurs des salles de réunion de l'administration communale.
- Demande de renseignements sur les éventuels plans pour une visite à Bessan.
- Demande d'installation d'une toilette publique pour les chauffeurs de bus dans la cité « Buschland ».
- Réclamation sur l'état de la toilette publique près de l'Hôtel de Ville.
- Réclamation sur la fermeture prématurée de la piscine municipale bien que le temps était encore beau en septembre.
- Le bourgmestre présente le « Buet spécial – Gare routière », le projet de réorganisation des marchés de la Ville de Remich et demande l'accord de principe des conseillers sur la réorganisation des marchés. Les conseillers se déclarent unanimement d'accord avec la réorganisation proposée des marchés.
- Le bourgmestre présente les derniers chiffres concernant la saison 2016 de la piscine municipale en plein air, les plans d'augmenter le personnel du service technique de la Ville de Remich et présente les résultats des discussions entre la fabrique d'église et le collège des bourgmestre et échevins.

Huis clos

XV) Approbation de la démission Madame Elena DI PINTO engagée en tant qu'employée communale dans la carrière de l'éducatrice diplômée à durée indéterminée à raison de 30 heures par semaine avec effet au 1^{er} septembre 2016.

XVI) Approbation du désistement de Madame Theresa WAGNER suite à sa nomination en tant qu'employée communale dans la carrière de l'éducatrice diplômée avec degré d'occupation 50% et à durée déterminée pour la période du 1^{er} octobre 2016 jusqu'au 31 août 2017 pour la Maison Relais municipale par le conseil communal en sa séance du 15 juillet 2016.



Aufruf/Appel

REMICH – CENTRE DE PROMESSE 2017

**Freiwillige Helfer für das Télévie
Spendenzentrum am 22.04.2017
gesucht sowie für alle anderen
Aktivitäten im Rahmen des Télévie!**

Kontakt:
Astrid Senninger-Gros (Präsidentin)
Tel.: (+352) 621 295 252
Email: astrid.gros@education.lu

**Nous recherchons des bénévoles pour
le centre de promesse 2017 en date du
22.04.2017 et pour toute autre
manifestation dans le cadre du Télévie!**

Contactez-nous:
Astrid Senninger-Gros (Présidente)
Tel.: (+352) 621 295 252
Email: astrid.gros@education.lu



XVII) Nomination d'un employé communal dans la carrière de l'éducateur diplômé (m/f) à tâche variable 75% - 100% et à durée indéterminée à partir du 1ier novembre 2016 pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants à Remich.

Le conseil communal décide d'engager Mme Laura IAMMARINO en tant qu'employée communale dans la carrière de l'éducatrice diplômée au service d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich à tâche variable 75% - 100% et à durée indéterminée à partir du 1^{er} novembre 2016.

XVIII) Nomination de deux aide-éducateurs (m/f) dans la carrière de l'employé communal à tâche variable de 50% à 75% et à durée déterminée pour la période du 1^{er} novembre 2016 au 31 octobre 2017 pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants à Remich.

Au 1^{er} tour, le conseil communal décide d'engager M. Kim BORNONG en tant qu'employé communal dans la carrière de l'aide-éducateur au service d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich à tâche variable 50% - 75% et à durée déterminée pour la période du 1^{er} novembre 2016 au 31 octobre 2017. Au 2^{eme} tour, aucun candidat n'a été retenu.

XIX) Augmentation du degré d'occupation d'une employée communale dans la carrière de l'éducatrice diplômée (m/f) relevant de la Maison Relais de 75% à 100%.

Le conseil communal décide d'augmenter la tâche de Madame Colette LEHSTE de 75% à 100% dans la carrière de l'éducatrice diplômée pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants municipale.

XX) Prolongation du service provisoire d'un rédacteur

Le conseil communal décide d'accorder à Monsieur Andy SCHOLTES, rédacteur administratif au secrétariat communal de la Ville de Remich, une prolongation du service provisoire jusqu'au 31 août 2017.

XXI) Prolongation du service provisoire d'un expéditionnaire administratif

Le conseil communal décide d'accorder à Monsieur Laurent BECKER, expéditionnaire administratif auprès de la Ville de Remich, une prolongation du service provisoire jusqu'au 31 octobre 2017.

XXII) Démission d'un membre de la commission consultative du Tourisme et des Affaires culturelles

Le conseil communal décide d'accepter la démission de Madame Aimée HOFFMANN en tant que membre de la commission consultative du Tourisme et des Affaires culturelles de la Ville de Remich.

XXIII) Nomination de Madame Vanessa Schmit en tant que secrétaire faisant fonction à partir du 1^{er} janvier 2017

MITTWOCH, DEN 25. JANUAR 2017

MERCREDI, LE 25 JANVIER 2017

KONFERENZ CONFÉRENCE



Krebsforschung und Blutkrankheiten / Cancérologie et maladies sanguines

mit / avec Dr Marc Diederich

19H00 | « AL SCHOUL » | 1, RUE NEUVE – REMICH



**Nach der Konferenz beantwortet Dr Marc Diederich weitere Fragen
Après la conférence, Dr Marc Diederich répondra aux questions du public**



Eintritt frei / Entrée libre

Für das leibliche Wohl ist gesorgt / Pour le bien-être on vous sert des boissons et agapes

Weitere Infos in Kürze unter [remich.lu](#) und/oder [visitremich.lu](#)

Plus d'infos bientôt sur [remich.lu](#) et/ou [visitremich.lu](#)



LIKE „VISIT REMICH“ ON FACEBOOK



Gemeinderat

28.10.2016

ANWESEND

H. Henri KOX - Bürgermeister
 Pierre SINGER und Gaston THIEL - Schöffen
 Marianne BEISSEL (ab Punkt 4), Monique CLEMENT (ab Punkt 6b),
 Mike GREIVELDINGER (außer Punkt 6b),
 Jean-Marc HIERZIG (außer Punkt 4), Guy MATHAY (außer Punkt 12),
 Jacques SITZ und Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte,
 Vanessa SCHMIT - amtierende Sekretärin

ENTSCHULDIGT

Martine GEIMER

ÖFFENTLICHE SITZUNG DES GEMEINDERATS REMICH VOM 28.10.2016

AUSZUG AUS DEM SITZUNGSPROTOKOLL

I. Einstimmige Genehmigung der Tagesordnung, einschliesslich des Zusatzpunktes „Tassengebühr Weihnachtsmarkt“.

II. Einstimmige Zustimmung zu den Beschlüssen der Sitzung vom 30. September 2016

III. Kirchenverwaltung

- a) Bewilligung des Berichts über das Stiftungs- und Kapitalvermögen der Kirchenverwaltung Remich zum 31. Dezember 2015
- b) Bewilligung des Jahresabschlussberichts 2015 und des Haushalts 2016 der Kirchenverwaltung Remich.

IV. Verkaufsvorvertrag

Der Gemeinderat bewilligt den Verkaufsvorvertrag vom 21. Oktober 2016 zwischen Raymond Jean HIERZIG und der Gemeinde Remich für den Verkauf des Wohnhauses mit Garten, Kataster N° 1476/5417, Sektion B Remich, „rue de Macher“, 3 Ar 65 Zentiar, und Kataster N° 1476/5418, Sektion B Remich, „rue de Macher“, 5 Ar 85 Zentiar, zum Preis von 400.000 € im Interesse des Wohnungsbaus.

V. Abkommen mit MyEnergy

Um das Funktionieren des Infopoints MyEnergy auf kommunaler und eventuell interkommunaler Ebene zu gewährleisten, bewilligt der Gemeinderat das Abkommen zwischen der Gemeinde Remich und der wirtschaftlichen Interessenvereinigung MyEnergy vom 28. September 2016 für die Dauer von zwei Jahren mit stillschweigender Verlängerung.

VI. Zivilhospiz

- a) Bewilligung des Berichtigungshaushalts 2016 und des Haushalts 2017
- b) Der Gemeinderat ernennt Mike GREIVELDINGER zum Mitglied in der Verwaltungskommission des Zivilhospizes Remich ab dem 1. Januar 2017.

VII. Änderungen verschiedener Gemeindeverordnungen

- a) Grundsatzentscheidung für die Bewilligung von zwei Änderungen im Reglement für Bauten, Straßen und Infrastruktur der Stadt Remich in Artikel 24: Ausstattung Mehrfamilienhäuser - Punkt h) Raum für Abfallbehälter und Container und Artikel 39: Werbung und Leuchtreklamen.
- b) Bewilligung der Verordnung für Märkte in Remich. Eine Kopie des Reglements ist in der Gemeinde erhältlich oder kann auf www.remich.lu/publications eingesehen werden.

VIII. Personalfragen

- a) Der Gemeinderat bewilligt den befristeten Arbeitsvertrag mit Kim BORNONG als Hilfszieher in der Betreuungsstruktur der Stadt Remich vom 1. November 2016 bis 31. Oktober 2017 mit einer Wochenarbeitszeit von 20 bis 30 Stunden.

Der Gemeinderat bewilligt den Zusatz zum unbefristeten Arbeitsvertrag von Colette LEHSTE, diplomierte Erzieherin in der Betreuungsstruktur der Stadt Remich ab dem 1. November 2016. Die Arbeitszeit beträgt 40 Stunden die Woche.

- b) Umwandlung eines Handwerkerpostens, Laufbahn B in einen Handwerkerposten, Laufbahn D.

IX. Zusätzliche Kredite

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Änderungen im Gemeindehaushalt 2016:

- 1) Haushaltsposten: 3/520/612200/99002 – Unterhalt und Reparaturen gemeinsamer Infrastrukturen Remich-Schengen. Begründung: Unvorhergesehene Rechnungen. Ursprünglicher Kredit: 8.500,00 € Zusätzlicher Kredit: 14.000,00 € Neuer Kreditstand: 22.500,00 €
- 2) Haushaltsposten: 3/630/648211/99001 – Wasserversorgung SIDERE Begründung: Höhere Rechnungen als erwartet. Ursprünglicher Kredit: 270.000,00 € Zusätzlicher Kredit: 71.565,72 € Neuer Kreditstand: 341.565,72 €
- 3) Haushaltsposten: 4/263/238180/99001 – Bereitstellung von Betriebsmittelkapital für das Sozialamt. Begründung: Fehler bei der Ausarbeitung des Haushalts. Ursprünglicher Kredit: 0,00 € Zusätzlicher Kredit: 165,00 € Neuer Kreditstand: 165,00 €

Abzüglich der zusätzlich angenommenen Kredite, ändert der Haushaltssüberschuss somit wie folgt:
 $327.118,16 € - 85.730,72 € = 241.387,44 €$

X. Technischer Dienst

a) Internationales Abwasserprojekt: LOT 10, Phase 2 – Wintrange Regenüberlaufbecken Teil 2

Der Gemeinderat bewilligt die diesbezüglichen Pläne und Kostenvoranschläge in Höhe von rund 950.000 € inkl. MwSt.. Die Beteiligung der Stadt Remich an den Baukosten für Sammelbecken, Rückhaltebecken und Pumpenstation liegt bei 51,42% resp. 487.307,34 €, inkl. MwSt. und Ingenieurkosten.

b) Bebauungsplan (PAP) „30 Quai de la Moselle“

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig die Pläne des Architekturbüros VALENTE aus Bech-Kleinmacher in Zusammenhang mit den Umbauplänen von Manuel GOMES betreffend die Gebäude „30 Quai de la Moselle – 15, rue de Macher – 17, rue de Macher“. Die Pläne vom 23. August 2016 und das Abkommen vom 16. September 2016 regeln die Bedingungen für die Änderung von 10 Hotelzimmern und 5 Wohnungen in 9 Wohnungen.

c) Der Gemeinderat bewilligt die Abrechnung der außerordentlichen Arbeiten für den Bau eines Waldweges im „Salzbour“ in Höhe von 37.378,53 €.

d) Der Gemeinderat bewilligt den Kostenvoranschlag von 3.000.000 € für den Bau einer Wärmezentrale in der rue Dicks für die FernwärmeverSORGUNG in Remich.

e) Berichtigung des Grundstückregisters und prinzipielle Genehmigung eines Parzellenverkaufs

Der Gemeinderat stimmt einer Aufteilung der Parzelle „rue de Macher, Sektion B Remich, N° 517/7013, 15 Zentiar, zu:

- LOT 1 (N° 517/7262) – rue de Macher, Teil von N° 517/7013, 1 Zentiar;
- LOT 2 (N° 517/7263) – rue de Macher, Teil von N° 517/7013, 14 Zentiar;

Der Verkauf der Parzelle LOT 2, N° 517/7263, wird für den Preis von 2.000 € bewilligt.

XI. Verschiedenes

Folgende Punkte standen zur Diskussion:

- Anmerkung über einen notwendigen Baumschnitt in der „route de Luxembourg“, da die Straßenlampen von den Ästen verdeckt werden. Der Bürgermeister erklärt, dass diese Bäume Staatseigentum sind und die Gemeinde das Straßenbauamt darum bitten wird, das Problem zu beheben.
- Der Bürgermeister informiert über eine Petition betreffend das Parkproblem in der route de Luxembourg in Remich. Er bestätigt, dass der Schöffenrat sich derzeit mit dem Problem befasst.
- Anmerkung über einen notwendigen Baumschnitt im Park „Brill“, da auch hier die Straßenlampen von den Ästen verdeckt sind. Der vernachlässigte Zustand der Abfallbehälter im Park wird ebenfalls bemängelt.
- Reklamation über den vernachlässigten Straßenbelag in der rue de la Corniche.
- Information über das neue Projekt „Cloud Drive“ des „Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique“ (SIGI).
- Reklamation über den vernachlässigten Zustand des Parkplatzes neben der Kirche und in der „Spidolsgässel“.
- Der Bürgermeister informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass die Stadt von Remich erneut Zentrum „Télévie“ für das Jahr 2017 sein wird und dass die kommunale Verwaltung Tassen für den Weihnachtsmarkt 2017 hat herstellen lassen. Diese Tassen werden auf dem Stand „Télévie“ des Weihnachtsmarktes gegen die Bezahlung einer Kaution im Wert von 5 € bereitgestellt. Wenn die Tassen zurückgegeben sind, wird die Kaution im Wert von 5 € den Kunden zurückgegeben. Von den 5 € Kaution für die nicht zurückgegebenen Tassen werden 2 € als Spende an den „Télévie“ gezahlt, der Restbetrag an die Gemeinkasse zurückgegeben. Der Bürgermeister fragt nach der Anerkennung des Gemeinderates, die dieses Projekt betrifft: Die Gemeinderäte erklären sich einstimmig einverstanden, wenn der zu spendende Betrag für den „Télévie“ auf 2,50 € erhöht wird.

Nichtöffentliche Sitzung

XII) Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, Josiane MATHAY-TONET und Josée EMRINGER-COMES für die Kasse der mobilen Eislaufbahn in Remich einzustellen, dies für die Zeit vom 25. November 2016 bis 31. Januar 2017 mit einer Arbeitszeit von 30 Stunden/Woche.

XIII) Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Anne Georgette STEIN für den Posten der Gemeindebeamten im Gemeindesekretariat zu ernennen, für die Dauer von einem Jahr ab dem 1. Dezember 2016 mit einer Arbeitszeit von 30 Stunden/Woche.

Conseil communal

28.10.2016

PRÉSENT

M. Henri KOX - bourgmestre
 Pierre SINGER et Gaston THIEL - échevins
 Marianne BEISSEL (à partir du point 4),
 Monique CLEMENT (à partir du point 6b),
 Mike GREIVELDINGER (excepté point 6b),
 Jean-Marc HIERZIG (excepté point 4),
 Guy MATHAY (excepté point 12),
 Jacques SITZ et Jean-Paul WILTZ - conseillers,
 Vanessa SCHMIT - secrétaire f.f.

EXCUSÉ

Martine GEIMER

SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL COMMUNAL DE REMICH DU 28 OCTOBRE 2016

I. Approbation unanime de l'ordre du jour, avec le point supplémentaire « taxe tasses marché de Noël ».

II. Approbation unanime des délibérations du 30 septembre 2016

III. Approbation des comptes de la Fabrique d'Eglise

a) Approbation du relevé des fondations et capitaux de la fabrique d'église de Remich au 31 décembre 2015.

b) Approbation du relevé des comptes 2015 et du budget 2016 de la fabrique d'église de Remich.

IV. Approbation d'un compromis de vente

Le conseil communal approuve le compromis de vente du 21 octobre 2016, aux termes duquel Monsieur Raymond Jean Hierzig et la Ville de Remich ont procédés à la vente d'un bâtiment à habitation et d'un jardin à la Ville de Remich, propriétés inscrites au cadastre de la Commune de Remich, section B de Remich, au lieu-dit « rue de Macher », numéro cadastral 1476/5417, d'une contenance de 3 ares 65 centiares et section B de Remich, au lieu-dit « rue de Macher », numéro cadastral 1476/5418, d'une contenance de 5 ares 85 centiares, au prix de 400.000€ dans l'intérêt de l'aménagement de logements.

V. Approbation de la convention entre MyEnergy Luxembourg et la Ville de Remich

Le conseil communal approuve la convention entre la Ville de Remich et le groupement d'intérêt économique MyEnergy Luxembourg, signée en date du 28 septembre 2016 pour une durée de 2 ans avec tacite reconduction, ayant pour objectif de régler le fonctionnement du myenergy infopoint au niveau communal et, le cas échéant, intercommunal.

VI. Hospice Civil

a) Approbation du budget rectifié de l'exercice 2016 et du budget de l'exercice 2017

b) Remplacement d'un membre de la Commission Administrative de l'Hospice Civil

Le conseil communal procède à la nomination de Monsieur Mike GREIVELDINGER en tant que membre de la Commission Administrative de l'Hospice Civil de Remich à partir du 1^{er} janvier 2017.

VII. Modification/Approbation divers règlements

a) Décision de principe sur l'approbation de deux ajoutes au règlement sur les bâties, les voies publiques et les sites de la Ville de Remich : Article 24 - équipements des immeubles collectifs d'habitation point h.) Local poubelles ou conteneurs et article 39 - publicités et enseignes.

b) Approbation du règlement communal sur les marchés à Remich
 Une copie dudit règlement est à disposition à la réception communale ou peut être consultée sur www.remich.lu/publications.

VIII. Affaires du personnel

a) Approbation d'un contrat à durée déterminée et d'un avenant à un contrat à durée indéterminée pour les besoins de la Maison Relais à Remich

Le conseil communal approuve :

- le contrat de travail à durée déterminée pour la période du 1^{er} novembre 2016 au 31 octobre 2017 avec une tâche hebdomadaire variable de 20 - 30 heures en tant qu'employé communal dans la carrière de l'aide-éducateur au service d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich, entre Monsieur Kim BORNONG et le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Remich.
- l'avenant au contrat de travail à durée indéterminée entre Madame Colette LEHSTE, employée communale dans la carrière de l'éducatrice diplômée auprès du Service Structures d'Accueil de la Ville de Remich, et le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Remich, portant la tâche hebdomadaire de Madame Colette LEHSTE de 30 à 40 heures à partir du 1^{er} novembre 2016.

b) Conversion d'un poste de la carrière B, salarié à tâche manuelle en un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière D

IX. Approbation de crédits supplémentaires

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le budget communal de l'exercice 2016 comme suit :

1) Article budgétaire: 3/520/612200/99002

Libellé de l'article: Services d'entretien et de réparation pour le réseau commun Remich Schengen. Justification sommaire de la demande de modification budgétaire: Factures imprévues lors de l'élaboration du budget.

Crédit budgétaire initial approuvé: 8.500,00 €

Crédit supplémentaire proposé: 14.000,00 €

Nouveau crédit budgétaire: 22.500,00 €

2) Article budgétaire: 3/630/648211/99001

Libellé de l'article: Fourniture d'eau par le SIDERE

Justification sommaire de la demande de modification budgétaire: Factures plus élevées que prévu lors de l'élaboration du budget

Crédit budgétaire initial approuvé: 270.000,00 €

Crédit supplémentaire proposé: 71.565,72 €

Nouveau crédit budgétaire: 341.565,72 €

3) Article budgétaire: 4/263/238180/99001

Libellé de l'article: Dotation au Fonds de roulement de l'Office social. Justification sommaire de la demande de modification budgétaire: Oubli lors de l'élaboration du budget

Crédit budgétaire initial approuvé: 0,00 €

Crédit supplémentaire proposé: 165,00 €

Nouveau crédit budgétaire: 165,00 €

Déduction faite du crédit budgétaire nouvellement admis en vertu de la présente, le boni du budget de l'exercice 2016 est maintenant de l'ordre de 327.118,16 € - 85.730,72 € = 241.387,44 €.

X. Service technique

a) Approbation des plans et devis concernant le projet international d'assainissement de la Moselle supérieure : Lot 10, Phase 2 : Wintrange Regenüberlaufbecken Partie 2

Le conseil communal décide d'approuver les plans et devis estimatif des travaux, fournitures et services dénommés « Los 10/Phase 2: Wintrange Regenüberlaufbecken Partie 2 », au montant

arrondi de 950.000€ TVA et honoraires compris, la quote-part de participation de la Ville de Remich aux frais de construction des collecteurs, bassins de rétention et stations de pompage, fixée à 51,42%, s'élevant dès lors à 487.307,34 € TVA et honoraires d'ingénier compris, à valoir comme projet définitif détaillé au sens de l'article 156 (1) du règlement grand-ducal du 3 août.

b) Approbation du projet d'exécution et de la convention concernant le projet d'aménagement particulier (P.A.P.) portant sur des fonds sis « 30 Quai de la Moselle – 15, rue de Macher – 17, rue de Macher » à Remich

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet d'exécution suivant le plan établi par le bureau d'architecture Valente de Bech-Kleinmacher et pour le compte de Monsieur Manuel Gomes en date du 23 août 2016 et la convention du 16 septembre 2016 entre la Ville de Remich et le maître d'ouvrage Monsieur Manuel Gomes, fixant les conditions à respecter lors de la réalisation du PAP « 30 Quai de la Moselle – 15, rue de Macher – 17, rue de Macher », visant le changement d'affectation de 10 chambres d'hôtel et de 5 appartements, en 9 appartements en total.

c) Approbation d'un décompte établi par le Service technique de la Ville de Remich

Le conseil communal approuve à l'unanimité le décompte de travaux extraordinaires relatif à la construction d'un chemin forestier au lieu-dit « Salzbour » au montant total de 37.378,53 €.

d) Approbation d'un devis au montant de 3.000.000 € relatif à la construction d'une centrale thermique dans la « rue Dicks » pour le chauffage urbain à Remich

e) Régularisation cadastrale de parcelles et accord de principe pour vente d'une parcelle

Le conseil communal décide d'aviser favorablement le morcellement pour le compte de l'administration communale concernant une parcelle cadastrée - rue de Macher, Section B de Remich, N° 517/7013 contenant 15ca en 2 lots, notamment:

- LOT 1 (N° 517/7262) - rue de Macher,
 Partie du N° 517/7013 contenant 1ca - Section B de Remich;
- LOT 2 (N° 517/7263) - rue de Macher,
 Partie du N° 517/7013 contenant 14ca - Section B de Remich
 Il approuve la vente de la parcelle LOT 2 (N° 517/7263)
 rue de Macher, partie du N° 517/7013 contenant 14ca
 Section B de Remich pour 2.000 €

XI. Divers

Ont aussi été discutés les points suivants :

- Remarque sur le besoin de tailler les arbres dans la « route de Luxembourg » car les réverbères sont complètement cachés par les branches des arbres. Le bourgmestre informe les conseillers que ces arbres appartiennent à l'Etat, l'administration communale contactera donc l'Administration des Ponts et Chaussées pour leur demander de remédier au problème.

- Le bourgmestre informe les conseillers sur le contenu d'une pétition reçue par l'administration communale concernant le problème de stationnement dans la route de Luxembourg à Remich et affirme que le collège échevinal est en train d'élaborer une solution à ce problème.

WELLKOMM!

WELCOME! BIENVENUE!

WILLKOMMEN!

BEM-VINDO! BENVENUTO!

BIENVENIDO!



VISIT
REMICH

POTEROWEND

TABLE DE CONVERSATION

Le dernier jeudi du mois à 19h30 à la maison « Veräinshaus », Montée St. Urbain à Remich :

26.01 | 23.02

Venez approfondir vos connaissances en luxembourgeois pendant un moment de conversation conviviale, ludique et détendue.

Pour plus de détails prenez contact avec nous : (+352) 23 69 21

 [LIKE „VISITREMICH“ ON FACEBOOK](#)

 VILLE DE REMICH

- Remarque sur le besoin de tailler les arbres au parc « Brill » car les réverbères sont complètement cachés par les branches des arbres, ainsi que l'état négligé des poubelles dans le parc.
- Réclamation sur l'état délaissé du macadam dans la rue de la Corniche.
- Information sur le nouveau projet Cloud Drive du Syndicat intercommunal de Gestion Informatique (SIGI).
- Réclamation sur l'état négligé du parking à côté de l'église et de la « Spidolsgässel ».
- Le bourgmestre informe les conseillers que la Ville de Remich sera à nouveau centre de promesse « Télévie » pour l'année 2017 et que l'administration communale a fait produire des tasses pour le marché de Noël 2017. Ces tasses seront mises à disposition sur le stand « Télévie » du marché de Noël contre le paiement d'une caution de 5€. Si les tasses sont retournées au stand « Télévie », la caution de 5€ sera restituée aux clients. Des 5€ caution pour les tasses non retournées, 2€ seront versés en tant que don au « Télévie », le reste de l'argent est retourné à la recette communale. Le bourgmestre demande l'approbation du conseil communal concernant ce projet: Les conseillers se déclarent unanimement d'accord avec cette idée si le montant du don pour le « Télévie » est augmenté à 2,50€ par tasse.

Huis clos

XII) Nomination de 2 caissiers (m/f) à durée déterminée pour les besoins de la patinoire mobile de la Ville de Remich.

Le conseil communal décide d'engager Madame Josiane MAHAY-TONET et Madame Josée EMRINGER-COMES en qualité de salariées à tâche intellectuelle pour les besoins de la caisse de la patinoire mobile à Remich et ceci avec la durée de travail fixée à 30 heures par semaine pour la période du 25 novembre 2016 au 31 janvier 2017.

XIII) Nomination au poste d'employé communal (m/f) dans la carrière C (m/f) à raison de 30 heures par semaine et à durée déterminée d'un an pour les besoins du secrétariat communal de la Ville de Remich à partir du 1er décembre 2016.

Le conseil communal décide de nommer Madame Anne Georgette STEIN au poste dans la carrière C de l'employé (m/f) sous le statut de l'employé communal à raison de 30 heures par semaine et à durée déterminée d'un an pour les besoins du secrétariat communal de la Ville de Remich à partir du 1er décembre 2016.

Aus der Gemeng

Avisen & Infoen

MITTEILUNG MÜLLTONNEN

Seit dem Jahr 2012 hat die Stadt Remich anhand von Aufklebern ein individuelles Identifikations-system für Mülltonnen eingeführt.

Die Einwohner sind gebeten ihre Mülltonnen auch dann rauszustellen wenn sie leer sind, zumindest solange bis der neue Aufkleber von der Gemeindeverwaltung angebracht wurde. Die Mülltonnen, die ab März 2017 nicht gekennzeichnet sind, werden nicht mehr geleert.

AVIS POUBELLES

Depuis l'année 2012 la Ville de Remich a adopté un système d'identification individuelle des poubelles par le biais d'autocollants annuellement renouvelés.

Les habitants sont priés de sortir leur poubelle, même si elle ne doit pas être vidée au moins jusqu'à ce que les nouveaux autocollants aient été posés. La Ville de Remich se charge de la mise en place des autocollants. Les poubelles non-marquées à partir de mars 2017 ne seront plus vidées.

**SONNTAG, DEN 19. FEBRUAR 2017
DIMANCHE, 19 FÉVRIER 2017**

TANZNACHMITTAG THÉ DANSANT

15H00 BIS/ À 18H00

**SCHUL-UND SPORTZENTRUM
„GEWÄNNCHEN“ / CENTRE SCOLAIRE
ET SPORTIF « GEWÄNNCHEN »**

Der Schöffenrat und die Sozial- und Drittalterskommission laden Sie zu einem geselligen Tanznachmittag ein

In Zusammenarbeit mit den „Fraen a Mammen“ und der Amperas

**Es spielt das Orchester „Two Man Sound“
Fürs leibliche Wohl ist bestens gesorgt.**

Le collège échevinal et la commission des affaires sociales et du 3^e Âge vous invitent à un thé dansant

En collaboration avec „Fraen a Mammen“ et l'Amperas.

Orchestre „Two Man Sound“

Pour le bien-être on vous sert des boissons et gâteaux.

Parkraumkonzept

WICHTIGE FAKTEN

- Inkrafttreten : 01/01/2017
- Übergangsphase : Januar 2017
- während dieser Phase keine Strafzettel, nur schriftliche Ermahnungen.
- * Die Anwohner der Zone 4 wurden mittels separatem Schreiben über die notwendigen Schritte zur Erlangung eines Parkausweises informiert.

ANWOHNERPARKAUSWEIS ZONE 4 (BLAU)

- Infos**
- Ausgestellt durch die Stadt Remich
 - Schriftlicher Antrag erforderlich
 - 1 Ausweis/Fahrzeug - max. 3 Ausweise/Haushalt
 - Gültigkeit: ab Aushändigung bis Ende des laufenden Jahres
 - Anfallende Gebühren:
 1. Ausweis gratis
 2. Ausweis 30,00 €
 3. Ausweis 45,00 €

Nutzungsberechtigte

Anwohner der Zone

Benötigte Belege

- Kopie Personalausweis
- Kopie Fahrzeugzulassung
- Ggf.: Kopie Mietvertrag oder Bereitstellungsvereinbarung

PARKAUSWEIS FÜR GESCHÄFTSPERSONEN ZONE 4 (BLAU)

- Infos**
- Ausgestellt durch die Stadt Remich
 - Schriftlicher Antrag erforderlich
 - Max. 3 Fahrzeuge/Parkausweis
 - Gültigkeit: 1, 3, 6 oder 12 Monate – gültig ab Aushändigung bis zum Ende des laufenden Jahres
 - Anfallende Gebühren:
 - 1 Monat: 30,00 €
 - 3 Monate: 90,00 €
 - 6 Monate: 180,00 €
 - 12 Monate: 360,00 €

Nutzungsberechtigte

- Personen, welche
- einen medizinischen Beruf ausüben oder im Pflegedienst tätig sind
 - Montage- oder Wartungsarbeiten ausführen

- im Auftrag einer Staats- oder Gemeindeverwaltung agieren
- eine Zulassung als Journalist haben oder als Journalist im Außendienst arbeiten

Benötigte Belege

- Kopie Berufszulassungsberecheinigung
- Kopie Fahrzeugzulassung
- Ggf.: Kopie Mietvertrag oder Bereitstellungsvereinbarung

WEITERE PARKTARIFE

ZONE 1 (ROT)

- | | |
|---|--------|
| Tarif für die minimale Parkdauer von 15 Minuten | 0,10 € |
| Tarif für die Parkdauer von 30 Minuten | 0,20 € |

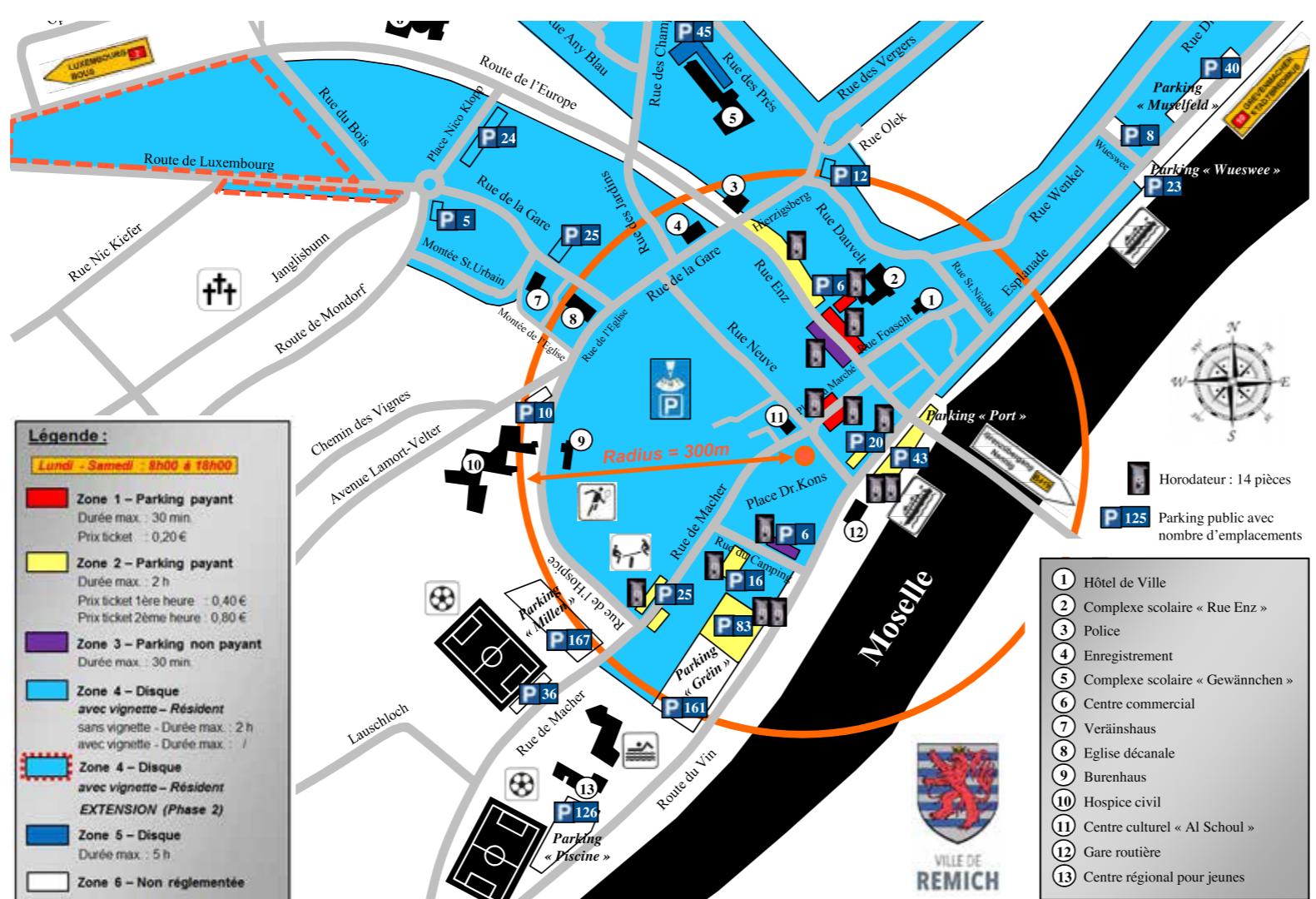
ZONE 2 (GELB)

Tarif für die 1. Stunde	0,40 €
Tarif für die 2. Stunde	0,80 €
Tarif für die minimale Parkdauer von 15 Minuten	0,10 €
Tarif für die maximale Parkdauer von 2 Stunden	1,20 €

ZONE 3 (VIOLETT)

Gratis Parkschein für die maximale Dauer von 30 Minuten.
Es sind ausschließlich die Inhalte der Abänderung des Verkehrsreglements sowie die Tarifverordnung, wie sie im Gemeinderat vom 9. Oktober 2015, beziehungsweise vom 9. Dezember 2016 gestimmt wurden verbindlich.

i Weitere Infos unter www.remich.lu



Concept de stationnement

INFORMATIONS CLÉ

Bénéficiaires

Résidents dans le secteur de la zone 4

Pièces à produire

- copie carte d'identité
- copie carte d'immatriculation
- le cas échéant: copie contrat de location/leasing et/ou convention de mise à disposition

AUTRES TAXES POUR LE STATIONNEMENT

ZONE 1 (ROUGE)

Taxe due pour une durée minimale de quinze minutes	0,10 €
Taxe due pour la durée de trente minutes	0,20 €

ZONE 2 (JAUNE)

Taxe pour 1 ^e heure entière	0,40 €
Taxe pour 2 ^e heure entière	0,80 €
Taxe due pour une durée minimale de quinze minutes	0,10 €
Taxe due pour la durée maximale de deux heures	1,20 €

ZONE 3 (VIOLET)

Ticket gratuit pour la durée maximale de trente minutes.

Uniquement les textes de la modification du règlement de circulation et le règlement-taxe tels que votés par le conseil communal en sa séance du 9 octobre 2015, respectivement du 9 décembre 2016, font foi.

i Plus d'infos sur remich.lu

Pièces à produire

- copie document attestant l'agrément professionnel
- copie carte(s) d'immatriculation
- le cas échéant : copie contrat de location/leasing



Sportleréierung 2017



SAVE THE DATE

Sportleréierung 2017, de 6. Mäerz am Schoul - a Sportzentrum „Gewännchen“
Ovation des sportifs méritants 2017, le 6 mars au centre scolaire et sportif « Gewännchen »

SPORTLERÉIERUNG 2017

Si Dir zu Réimech ugemellt an hutt 2016 e besonnesche sportlechen Erfolleg gefeiert? An erfält Dir e vun de Kritären heiränner, da mellt lech bei eis bis de 15.01.2017.

Kritären

1. Eenzelsportaarten

- a. Déri 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“
- b. Déri 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“

2. Equipesportaarten

- a. Déri 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „seniors“
- b. Déri 3 éischt vum offiziellen nationale Championnat „jeunes“
- c. D'Finaliste vun der „Coupe de Luxembourg“

3. All Réimecher Club ka max. 2 Sportler nominéieren, déi e Präis fir hir extra Leeschung solle kréien

Wichteg Infoe fir d'Umeldung:

- Numm/Virnumm vun all Sportler(in)
- Sportaart (individuell/Ekipp)
- Offiziellen Zertifikat vun der jeeweileger Federatioun mat de Resultater
- Fir d'Plazen 2 an 3 musse min. 8 Participanten an de Championnater deelhuelen (gëllt fir Ekippen an Eenzelsportler)
- Fir de Kritär 3, muss eng schrëftlech Argumentatioun agereecht ginn.
- Den Dossier muss vun der Sportskommissiou vun der Stad Réimech approuvéiert ginn.



Kontakt/Contact

Sportskommissiou vun der Stad Réimech/
 Commission des sports de la Ville de Remich
 Jacques SITZ (President/président)
 10, rue de la sapinière | L-5571 Remich
 E-mail : jsitz@pt.lu



Silvester



FEUERWERK UND KNALLKÖRPER

Abgesehen von den Sicherheitsrisiken, welche sich beim Gebrauch von derartigen Gegenständen innerhalb bebautem Gebiet stellen, wird der Schöffenrat immer wieder mit Beschwerden von Bürgern befasst, welche sich durch den Lärm und die damit verbundenen Sicherheitsrisiken beeinträchtigt fühlen.

Deshalb ist es dem Schöffenrat wichtig an die Artikel 1 und 31 aus dem Polizeireglement der Stadt Remich zu erinnern, welches am 21. August 2015 vom Gemeinderat und am 28. Oktober 2015 vom Innenministerium angenommen wurde:

Artikel 1.

Es ist verboten, die öffentliche Ruhe durch übermäßige Lärmbelästigung, welche durch Knallkörper ausgelöst wird zwischen **22 und 8 Uhr** zu stören.

Artikel 31

Ohne die Genehmigung des Bürgermeisters ist es verboten, Spiele oder Wettbewerbe im stark bebauten Teil der Stadt zu organisieren, dort Feuerwerke zu zünden, Festbeleuchtungen anzubringen, Schauspiele oder Ausstellungen zu organisieren.

Um nächtliche Störungen in der Neujahrsnacht 2016/2017 zu vermeiden hat der Schöffenrat entschieden, dass der Gebrauch von Knallern und jeglichen anderen Feuerwerkskörpern ausschließlich an folgenden Orten und Plätzen erlaubt ist: auf der Esplanade (von der Brücke in Richtung Stadbredimus).

Außerdem werden Sie gebeten, die oben erwähnten Orte und Plätze nicht zu beschmutzen, gegebenenfalls Ihre Abfälle einzusammeln und zu entsorgen. Bei erhöhter Verschmutzung der öffentlichen Stellen werden den verantwortlichen Personen die Arbeitskosten der Reinigung in Rechnung gestellt.

Vielen Dank für Ihr Verständnis und Ihre Zusammenarbeit.

UTILISATION DE PÉTARDS ET FEUX D'ARTIFICE

A côté des risques non négligeables que comporte l'utilisation de tels objets à l'intérieur de l'agglomération, le Collège échevinal est souvent saisi de réclamations de la part d'habitants qui se sentent incommodés par le bruit et les dangers qui découlent des pétards et des feux d'artifice.

C'est ainsi que nous vous rappelons les articles 1 et 31 du règlement général de police de la Ville de Remich approuvé par le conseil communal en sa séance du 21 août 2015 et approuvé par le Ministère de l'Intérieur en date du 28 octobre 2015:

Article 1

Il est interdit de troubler la tranquillité publique par des cris et des tapages excessifs et par l'allumage de pétards entre **22 h 00 et 08 h 00**.

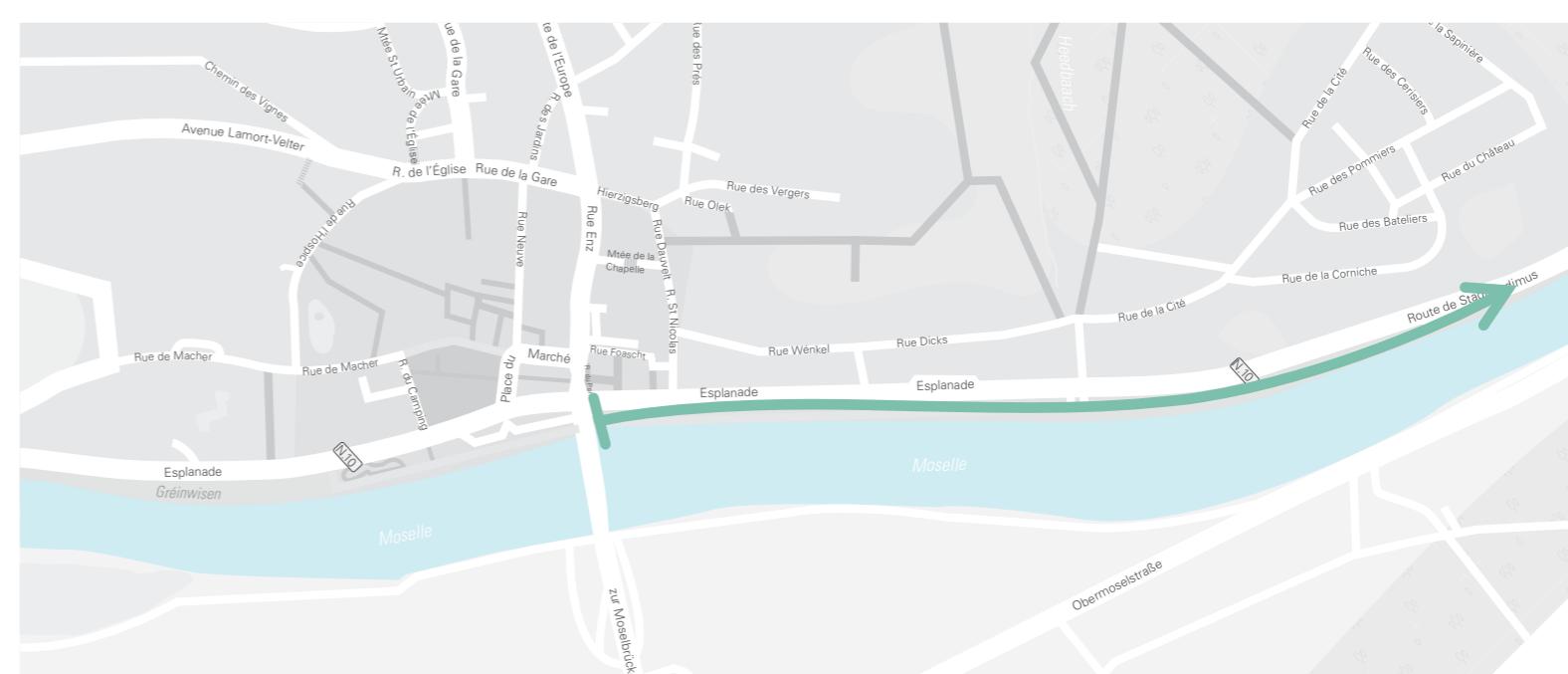
Article 31

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours dans les agglomérations, d'y tirer des feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

Afin d'éviter des troubles nocturnes durant la nuit de Nouvel An 2016/2017, le Collège échevinal a décidé de limiter strictement l'autorisation de feux d'artifice aux lieux et places suivantes: sur l'Esplanade (à partir du pont vers Stadbredimus).

En outre vous êtes priés de ne pas souiller les places et endroits susmentionnés, sinon de ramasser vos pellicules brûlées et autres déchets. Nous ne tarderons pas de facturer les coûts des travaux de nettoyage aux personnes responsables.

Merci pour votre compréhension et collaboration.



Reportage

Klimapakt

MYENERGY INFOPOINT

Neuer myenergy Infopoint in Zusammenarbeit mit der Stadt Remich

Buchen Sie eine Energiegrundberatung in Ihrer Nähe in Zusammenarbeit mit Ihrer Gemeinde. Nach Absprache wird ein Berater von myenergy Sie ausführlich bei Ihnen zuhause beraten. Sie erhalten wertvolle Informationen rund um die Energieeffizienz, zum nachhaltigen Bauen, erneuerbaren Energien sowie möglichen Subventionen.

Terminvereinbarung über unsere gratis Hotline 8002 11 90.

Dieser Service wird von myenergy und Ihrer Gemeinde finanziert.

Nouveau infopoint myenergy en collaboration avec la Ville de Remich

Profitez du service de conseil de base en énergie près de chez vous en partenariat avec votre commune. À votre demande, un conseiller myenergy se rend à votre domicile pour vous donner un conseil de base en énergie. Vous recevrez de précieuses informations en matière d'efficacité énergétique, de construction et rénovation durable, d'énergies renouvelables ainsi que sur les subventions auxquelles vous pouvez prétendre pour vous assister dans votre projet.

Un rendez-vous ? Appelez la hotline gratuite 8002 11 90.

Ce service est financé par myenergy et votre commune.

Links:

- www.myenergy.lu
- www.pacteclimat.lu
- www.european-energy-award.org
- www.remich.lu





Aufruf / Appel

DAS KLIMATEAM DER STADT REMICH IST AUF DER SUCHE NACH NEUEN MITGLIEDERN.

Das kommunale Klimateam ist verantwortlich für die Umsetzung der Maßnahmen, die die Stadt Remich im Rahmen des Klimapaktes und der damit verbundenen Verpflichtung einer nachhaltigen Politik in den Bereichen Klimawandel, Energie und Mobilität, durchführt. Derzeit besteht das Klimateam der Stadt Remich aus acht Mitgliedern; einem Klimaberater, Vertretern aus der Politik, aus der Verwaltung und aus kommunalen Kommissionen, Unternehmensverantwortlichen und interessierten Bürgern und trifft sich jährlich zu etwa 6 Versammlungen.

L'ÉQUIPE CLIMAT DE LA VILLE DE REMICH EST À LA RECHERCHE DE MEMBRES MOTIVÉS.

L'équipe climat a pour mission principale l'exécution des mesures EEA (European Energy Award) dans les domaines de la lutte contre les changements climatiques, de l'énergie et de la mobilité. Actuellement, le Klimateam de la Ville de Remich est composée de huit membres, dont d'un conseiller climat, de représentants politiques, de membres du personnel de l'administration communale, de commissions municipales, d'experts, de responsables d'entreprises et de citoyens intéressés et se réunit environ 6 fois par an.

Aktuelle Mitglieder/Membres actuels:
 Barboni Bruno, Braquet Robert, Dritter Martin, Kox Henri, Linster Lars, Meyers Jean-Paul, Thiel Laurent, Wiltz Jean-Paul.

Kontakt/Contact:
 Laurent Thiel
 (+352) 23 69 2-225
 laurent.thiel@remich.lu

DEMAIN

Für Ihren Dokumentarfilm reisen Cyril Dion und Mélanie Laurent durch etliche Länder und versuchen hierbei zu verstehen wie ökologische, ökonomische und soziale Krisen entstehen, die die Menschheit bedrohen. Auf ihrer Expedition durch diese Länder begegnen die beiden ständig neuen Akteuren aus den Bereichen der Landwirtschaft, der Energie, der Ökonomie, der Demokratie und der Erziehung, die Ihnen neue Anhaltspunkte liefern um die Welt von morgen zu schützen.

Der Film DEMAIN ist 2016 mit dem César Filmpreis ausgezeichnet worden.

Nach der Aufführung des Films, findet ein Austausch zwischen den Anwesenden statt. Außerdem werden „local heros“ von ihren Erfahrungen und Aktivitäten rund um den Klimapakt erzählen.

DEMAIN

Cyril Dion und Mélanie Laurent voyagent avec leur équipe à travers une dizaine de pays et enquêtent pour comprendre quelles sont les solutions qui pourraient permettre de tenter d'éviter les crises écologiques, économiques et sociales qui menacent l'humanité. Au cours de leur périple, ils rencontrent de nouveaux acteurs de l'agriculture, de l'énergie, de l'économie, de la démocratie et de l'éducation qui œuvrent au moyen d'initiatives nouvelles et positives afin de préserver le monde demain.

DEMAIN remporte en 2016 le César du meilleur film documentaire.

La projection du film DEMAIN sera suivie d'un échange avec la salle lors de laquelle les acteurs locaux seront amenés à présenter leurs initiatives qui permettent de construire aujourd'hui le monde de demain et d'en faire ressortir des pistes d'action locale dans le cadre du Pacte Climat.



Organisation: CELL & Ville de Remich en coopération avec les communes de Bous, Schengen et Stadtbredimus



DEMAIN

EINLADUNG FILMVORFÜHRUNG

Dienstag 31.01.2017 um 19.00 Uhr
Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“



**VORFÜHRUNG
DES FILMS „DEMAIN“**
 im Rahmen des Klimapaktes.

Programm:
19.15 Uhr: Vorführung des Films,
 anschließend Austausch
 mit den Besuchern

Eintritt frei

INVITATION PROJECTION

Mardi 31.01.2017 à 19h00
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»



**PROJECTION
DU FILM «DEMAIN»**
 dans le cadre du Pacte Climat

Programme:
19h15: Diffusion du film,
 ensuite échange avec la salle

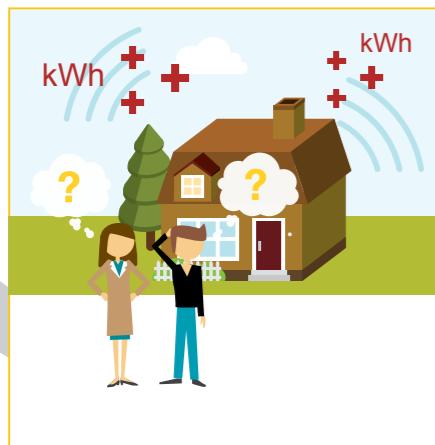
Entrée libre



infopoint
myenergy

Energieberatung in Ihrer Nähe

Sie haben Fragen zur Energieeffizienz oder zum nachhaltigen Bauen?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Termin nur nach Vereinbarung

Sie können auf die persönliche Auskunft eines Beraters von myenergy zurückgreifen



Ein Mitarbeiter von myenergy wird Sie zu Hause oder im infopoint in Ihrer Nähe beraten!



infopoint myenergy

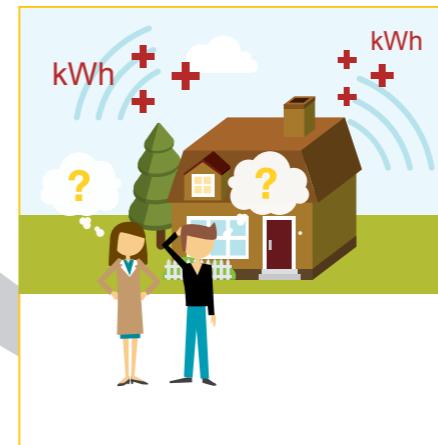
Ihr regionales Büro für Energieberatung in Partnerschaft mit Ihrer Gemeinde



infopoint
myenergy

Le conseil énergétique proche de vous

Vous souhaitez avoir des informations en matière d'énergie et de construction durable ?



HOTLINE : 8002 11 90 @ www.myenergy.lu
Sur rendez-vous uniquement

Vous pouvez profiter d'un conseil personnalisé offert par un conseiller myenergy



Un conseiller myenergy se déplacera chez vous ou dans l'infopoint proche de vous !



infopoint myenergy

Votre bureau régional de conseil en énergie en partenariat avec votre commune



e
myenergy
Luxembourg

Partner für eine nachhaltige Energiewende

KlimaPakt
meng Gemeng engagiert sech

Co-funded by
the European Union



Département de l'environnement



e
myenergy
Luxembourg

Partenaire pour une transition énergétique durable

Co-funded by
the European Union

KlimaPakt
meng Gemeng engagiert sech



Département de l'environnement

Reportage

Finanzielle Beihilfen / Subsides

Die Stadt Remich unterstützt den Kauf von energetisch nachhaltigen Elektrohaushaltsgeräten sowie Investitionen zur Energieeinsparung und zur Nutzung von erneuerbaren Energieträgern.

Zuschüsse für die Anschaffung von energetisch nachhaltigen Elektrohaushaltsgeräten

Betroffene Geräte:

- elektrische Geräte: Wäschetrockner, Geschirrspülmaschine, Waschmaschine, Kühlschrank, Gefriertruhe (oder kombiniert) der Klasse A+++;
- Umwälzpumpe der Klasse A für Heizungsanlagen.

Bedingungen:

- Geräte welche für Gebäude angeschafft werden, welche hauptsächlich zu Wohnzwecken benutzt werden;
- Ausgeschlossen: Räumlichkeiten, welche zu kommerziellen und / oder beruflichen Zwecken genutzt werden, außer es handelt sich um eine gemischte Nutzung, sowie jeder nicht bewohnten Wohnung;
- Zuschuss wird gewährt 1x pro Gerät und Antragsteller im selben Gebäude;
- Erneute Anfrage für dasselbe Gerät frühestens in 7 Jahren;
- Rückerstattung des Zuschusses, wenn er infolge falscher Angaben oder auf Basis ungenauer Informationen ausgezahlt wurde.

Beträge:

Anschaffung elektrischer Geräte der Klasse A+++:	80,00 €
Umwälzpumpe der Klasse A:	80,00 €

Bewilligungsbestimmungen:

Antragstellung mittels Formular der Stadt Remich innerhalb von drei Monaten ab Kaufdatum, eine Kopie der quittierten Rechnung beifügen.

Es sind ausschließlich die Inhalte des Reglements, wie es im Gemeinderat vom 6. Mai 2016 gestimmt wurde verbindlich.

Kontakt: info@remich.lu

Zuschüsse an Privatpersonen für Investitionen zur Energieeinsparung und zur Nutzung von erneuerbaren Energieträgern.

Betroffene Maßnahmen:

- Bestehende Häuser: energetische Sanierung eines bestehenden Wohnhauses (Artikel 5 der großherzoglichen Verordnung vom 12. Dezember 2012);
- Technische Einrichtungen: technische Maßnahmen bezüglich der Energieerzeugung (Artikel 6-11 der großherzoglichen Verordnung vom 12. Dezember 2012);
- Energieberatungen: Dienstleistungen in der Energieberatung im Rahmen der Verwirklichung der Investitionen (Artikel 5 der großherzoglichen Verordnung vom 12. Dezember 2012);
- Regenwasserauffangbecken (Artikel 5 der großherzoglichen Verordnung vom 14. Mai 2003).

Beträge:

- 25% des vom Staat gewährten Zuschusses;
- Die Zuschüsse sind kumulierbar, jedoch ist der Gesamtbetrag begrenzt. (1.500€/bestehendes Haus, 4.000€/Mehrfamilienhaus und 500€/Wohnung).

Bewilligungsbestimmungen :

Schriftlicher Antrag innerhalb von 6 Monaten ab der Zuschusszusage des Umweltministeriums, so wie eine Kopie des gesamten Antrags, welcher an die Umweltverwaltung geschickt wurde.

Bedingungen:

- Der wohnhafte sowie der nicht wohnhafte Besitzer können von diesem Zuschuß profitieren;
- Antrag vom nicht wohnhaften Besitzer (Vermieter): die Angaben vom Mieter müssen im Antrag vermerkt sein;
- Es wird nur eine einzige Subvention pro Gebäude und Person gewährt;
- Nachdem der Höchstbetrag der Gemeindezuschüsse erreicht wurde, kann der Antragsteller erst wieder nach 3 Jahren eine neue Anfrage stellen;
- Rückerstattung des Zuschusses, wenn er infolge falscher Angaben, auf Basis ungenauer Informationen oder durch einen Fehler der Gemeinde ausgezahlt wurde.

Ausschließlich die Inhalte des Reglements, wie es im Gemeinderat vom 6. Mai 2016 gestimmt wurde sind verbindlich.

Kontakt:

Laurent Thiel | Tel.: (+352) 23 69 2-225 | laurent.thiel@remich.lu

La Ville de Remich soutient l'acquisition et l'installation d'appareils électroménagers économiques ainsi que la réalisation de projets d'investissement qui ont pour but la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies.

Les subventions accordées aux ménages pour l'acquisition et l'installation d'appareils électroménagers économiques en matière de consommation d'énergie

Appareils concernés:

- appareils électroménagers : sèche-linge, lave-vaisselle, machine à laver, frigo, congélateur (ou combiné) de la classe A+++;
- pompe de circulation pour circuits de chauffage de la classe A.

Conditions:

- appareils installés dans des immeubles servant principalement au logement;
- sont exclus: locaux à usage professionnel et/ou commercial à l'exception de ceux faisant l'objet d'un bail mixte ainsi que toute habitation non occupée;
- subvention accordée 1x par appareil et par demandeur dans le même immeuble/logement;
- demande renouvelable pour le même appareil uniquement dans 7 ans;
- subvention sujette à restitution si elle a été obtenue suite à de fausses déclarations ou à base de renseignements inexacts.

Montants:

acquisition et installation d'appareils électroménagers de la classe A+++:	80,00 €
pompe de circulation de la classe A:	80,00 €

Modalités d'octroi:

Formulaire de la Ville de Remich à remplir dans les trois mois suivant la date d'acquisition, joindre une copie dûment acquittée de la facture afférente.

Uniquement le texte du règlement tel que voté par le conseil communal en sa séance du 6 mai 2016 fait foi.

Contact: info@remich.lu

Allocation de subventions aux particuliers pour la mise en place d'installations servant à l'exploitation des énergies nouvelles et renouvelables ou utilisant des technologies nouvelles en faveur des économies d'énergie.

Mesures concernées:

- Maisons existantes : assainissement énergétique d'une maison d'habitation existante (article 5 du règlement grand-ducal du 12 décembre 2012);
- Installations techniques : mesures techniques relatives à la génération d'énergie (articles 6-11 du règlement grand-ducal du 12 décembre 2012);
- Conseil en énergie : service du conseil en énergie dans l'intérêt de la réalisation des investissements (article 5 du règlement grand-ducal du 12 décembre 2012);
- Installation de collectes des eaux de pluie (article 5 du règlement grand-ducal du 14 mai 2003).

Montant:

- 25 % des subventions accordées par l'Etat;
- Les subventions sont cumulables mais plafonnées (1.500€/maison existante, 4.000€/immeuble résidentiel et 500€/appartement).

Modalités d'octroi:

Demande écrite à introduire dans les six mois suivant l'accord de l'allocation d'une subvention par le Ministère de l'Environnement, joindre une copie du dossier de demande adressé à l'Administration de l'Environnement ainsi qu'une copie de la pièce attestant l'octroi des subsides étatiques

Conditions:

- Peuvent bénéficier de cette subvention, soit le propriétaire occupant, soit le propriétaire non occupant;
- Lorsque la demande émane du propriétaire non occupant; celui-ci est tenu d'indiquer les coordonnées du ou des locataires.
- Il ne sera alloué qu'une seule subvention par immeuble et par personne physique;
- Après avoir atteint le seuil maximal de subventions communales susmentionnées, le demandeur n'a le droit de bénéficier d'une nouvelle subvention communale qu'à partir de 3 ans après la date à laquelle le seuil de maximal de subvention a été atteint;
- La subvention est sujette à restitution si elle a été obtenue à la suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'administration communale.

Uniquement le texte du règlement tel que voté par le conseil communal en sa séance du 6 mai 2016 fait foi.

Contact:

Laurent Thiel | Tél.: (+352) 23 69 2-225 | laurent.thiel@remich.lu

Pacte Climat

Ma commune s'engage pour le climat

Reportage

HELP & SÉCHER DOHEEM

KONVENTIONEN MIT HELP & SÉCHER DOHEEM

Die Stadt Remich freut sich Ihnen mitteilen zu können, dass Konventionen mit den Pflegenetzwerken HELP und „Hèllef doheem“ abgeschlossen wurden, die den Einwohnern eine Notfall-Hotline rund um die Uhr anbieten. 50% der monatlichen Kosten werden von der Stadt Remich übernommen.

CONVENTIONS AVEC HELP & SÉCHER DOHEEM

La Ville de Remich est fière d'annoncer la conclusion de deux conventions avec HELP et la fondation « Hèllef doheem » afin de mettre à la disposition des personnes résidantes sur le territoire de la Ville de Remich un service d'appel d'assistance 24 heures sur 24. 50% des frais mensuels sont pris en charge par la Ville de Remich.



„HELP 24“

Die Dienstleistung „HELP 24“ des Hilfs- und Pflegedienstes HELP, welche sich an ältere, kranke und/oder auf Hilfe angewiesene Personen richtet, bietet den Einwohnern der Stadt Remich einen telefonischen Bereitschaftsdienst, der rund um die Uhr betreut wird und sofort auf die Bedürfnisse der Patienten reagiert.

Ganz gleich, ob Sie zu Hause, unterwegs oder auf Reisen sind: Mit dem Alarmknopf erreichen Sie das Help24-Hilfsteam und Ihre Angehörigen jederzeit, auf einfachen Knopfdruck. Mit der satellitengestützten Geolokalisierungsfunktion (optional) informieren sie Sie über Ihre genaue geografische Lage.

Begünstigte des telefonischen Bereitschaftsdienstes „HELP 24“ sind Personen, die
- in der Stadt Remich wohnen.

- die zeitweise oder dauernd alleine in ihrem Haus sind und/oder die unter dem Verlust der geistigen und/oder körperlichen Unabhängigkeit leiden und somit auf externe Hilfe angewiesen sind.

„HELP 24“ bietet sowohl zahlreiche standardmäßige Leistungen, als auch eine Reihe von Diensten an, die auf das Bedürfnis des Einzelnen zugeschnitten sind. Alle angebotenen Leistungen sowie die entsprechenden Tarife finden Sie unter www.help.lu.

Kontakt: T. 26 70 26 | info@help.lu | www.help.lu

«HELP 24»

Le service d'appel « Help 24 » qui est disponible 24 heures sur 24 et 365 jours/an, offre aux personnes âgées, malades et/ou dépendantes une permanence d'assistance téléphonique, d'écoute de la problématique évoquée et d'apport de suggestions ou de réponses adéquates.

Que vous soyez à l'intérieur de votre domicile, à l'extérieur ou en déplacement, l'émetteur Help24 vous permet de joindre, à tout moment et sur simple pression d'un bouton, l'équipe d'assistance et vos proches. Grâce à l'option de géolocalisation par satellite, ils pourront connaître votre situation géographique exacte.

Sont bénéficiaires de «HELP 24», les personnes:

- qui habitent sur le territoire de la Ville de Remich et se trouvent de façon temporaire ou permanente en situation d'isolement à domicile.
- ou qui sont confrontées à une perte d'autonomie physique ou psychique représentant un risque de sécurité.

«HELP 24» offre un grand nombre de prestations standards et une gamme de solutions adaptées aux demandes et situations des bénéficiaires. Une liste complète de toutes les prestations standards et complémentaires ainsi que les tarifs relatifs peuvent être trouvés sur www.help.lu.

Contact: T. 26 70 26 | info@help.lu | www.help.lu



Vousappelez. Nous aidons.

TELEFONISCHER BEREITSCHAFTSDIENST

Der externe telefonische Bereitschaftsdienst der Stiftung „Hèllef doheem“ bietet älteren, kranken und/oder auf Hilfe angewiesenen Personen eine Notfall-Hotline an. Das so genannte Hausnotrufsystem besteht aus einem Empfangsgerät, welches an die Telefonleitung angeschlossen wird sowie einem korrespondierenden Minisender. In einem Notfall kann mittels des Senders – als Armband, Halskette, Sturzmelder – ein Notruf ausgelöst werden. Alternativ dazu gibt es mobile Geräte, die über das GSM-Netz funktionieren und zusätzlich eine GPS-Ortung ermöglichen. Das Empfangsgerät verbindet sich somit auf Knopfdruck mit unserer Notrufzentrale. Diese gewährleistet Ihnen sofortige und effiziente Hilfe in Notfällen an 7 Tagen der Woche, 24 Stunden am Tag.

Begünstigte des telefonischen Bereitschaftsdienstes „Service d'Appel Externe“ sind Personen, die

- in der Stadt Remich wohnen.
- die zeitweise oder dauernd alleine in ihrem Haus sind und/oder die unter dem Verlust der geistigen und/oder körperlichen Unabhängigkeit leiden und somit auf externe Hilfe angewiesen sind.

Eine Auflistung der angebotenen Leistungen sowie die entsprechenden Tarife finden Sie unter www.sdh.lu.

Kontakt: T. 40 20 80 | info@shd.lu | www.sdh.lu

« APPEL ASSISTANCE EXTERNE »

Le service « d'Appel Assistance Externe » de la fondation « Hèllef doheem » offre aux personnes âgées, malades et/ou dépendantes une permanence d'appel de secours d'urgence. Un système d'appel assistance se compose d'un récepteur venant se raccorder à la ligne téléphonique, ainsi que d'un mini-émetteur qui communique avec lui. En cas d'urgence, cet émetteur porté comme bracelet, collier ou détecteur de chute permet de déclencher un appel d'urgence. A titre d'alternative, il existe aussi des appareils mobiles fonctionnant via le réseau GSM, pouvant offrir en plus une localisation par GPS. Donc sur simple appui d'un bouton, le récepteur entre en communication avec notre central d'alarme. Cela vous garantit l'apport d'une aide rapide, efficace et ceci 7 jours sur 7 et 24 heures par jour.

Sont bénéficiaires du service « d'Appel Assistance Externe », les personnes

- qui sont déclarés auprès de la Ville de Remich.
- qui vivent seules ou passent de longues périodes isolées au foyer, qui présentent une ou plusieurs des caractéristiques suivantes:
 - étant d'un âge avancé.
 - étant atteinte soit au niveau physique, soit mental d'une maladie chronique.
 - ayant un handicap physique et/ou mental.

Les prestations offertes et les tarifs relatifs au service « d'Appel Assistance Externe » peuvent être consultés sur www.sdh.lu.

Contact: T. 40 20 80 | info@shd.lu | www.sdh.lu

Reportage

Réimecher Veräiner

Sidd Dir e Réimecher Veräin a wëllt och gär am Buet virgestalt ginn? Da schéckt eis d'Infoen iwwer Äre Veräin op buet@remich.lu oder un d'Jugendkommissioune op jeunesse@remich.lu.

Vous êtes une association ou un club remichoïs et vous souhaitez être présentés dans le Buet? N'hésitez pas à nous envoyer toutes les informations sur votre association ou club à buet@remich.lu ou directement à la Commission de la Jeunesse à jeunesse@remich.lu.



OPLËSCHTUNG VUN DE REIMECHER VERÄINER

Mir stellen Iech weiderhin an den nächsten Editioune vum Buet déi verschidde Veräiner vun der Stad Réimech vir. Dës Presentatioun gouf vun der Jugendkommissioune an enker Zesummenaarbecht mat de lokale Clibb a Veräiner ausgeschafft.

Nous continuons à vous présenter dans les prochaines éditions du Buet les différents clubs et associations de la Ville de Remich. Une présentation qui a été élaborée par la Commission de la Jeunesse en étroite collaboration avec les associations et clubs locaux.

Amiperas – Amis des personnes âgées
(BUET n° 4 – Aug-Okt. 2016)

Amis du Jumelage „Remich – Bessan“ asbl
(BUET n° 4 – Aug-Okt. 2016)

Cercle de Gymnastique Réimech

Chorale St Cécile Réimech

Club des Jeunes Réimech

>> COMITÉ D'ORGANISATION DE LA CAVALADE DE REMICH ASBL <<

>> CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE SECTION REMICH-WELLENSTEIN <<

>> DÉSCH TENNIS RÉIMECH <<

Entente um Gréin asbl

FC Marie Astrid

Fraen a Mammen – Sektion Réimech

Frënn vun de Réimecher Guiden a Scouten

Gaard & Heem Réimech

Geschichtsfrënn Réimech

Harmonie Municipale Concordia Remich

Keeleclub Réimech 78

LASEP Réimech

LGS St Cunibert Réimech

Pompier B-R-S asbl

Amicale Pompijéeën Réimech asbl

Basket Musel Pikes

Photofrënn Réimech

Supporterclub URB

Syndicat d'Initiative vun der Stad Réimech

Rancho folchlorico

Tennis Club Réimech

Union Commerciale et Artisanale Remich

Union Remich/Bous



COMITÉ D'ORGANISATION DE LA CAVALADE DE LA VILLE DE REMICH ASBL

D'Cavalcade asbl ass e Comité deen an Zesummenaarbecht mat der Stad Réimech all Joers d'Kavalkad organiséiert.

Zu Réimech ass et schonn eng Kavalkad virum 2 Weltkrich ginn, an déi Tradition huet bis 1967 ugehalen. Dunn ass keng méi organiséiert ginn, well net méi genuch Leit do ware fir ze hëllefén. Net grad 20 Joer méi spéit, 1985 hunn am „Pavé“ sech motivéiert Réimecher Leit getraff an hunn dunn decidéiert déi al Tradition neess zum Liewen ze erwächsen...

La Cavalcade asbl est un comité qui organise en collaboration avec la Ville de Remich annuellement la cavalcade.

Une cavalcade existait déjà avant la 2^e Guerre Mondiale et cette tradition a pu être maintenue jusqu'en 1967. Pendant les 20 années qui suivent il n'y avait plus de cavalcade du à un manque de bénévoles. Depuis 1985 un groupe de personnes motivées s'est réuni au « Pavé » et ont décidé de réveiller cette tradition.

KONTAKT/CONTACT

STREEF Michel
133, route du Vin
L-5405 Bech-Kleinmacher
Tel : 23697437
Email : mistreef@pt.lu



CROIX-ROUGE LUXEMBOURGEOISE SECTION REMICH-WELLENSTEIN > 1956

Die grundlegenden Tätigkeiten der Sektion bestehen darin, die nötigen Ressourcen zur Unterstützung der verschiedenen Aktionen des Roten Kreuzes bereitzustellen, unter anderem bezüglich der alljährlichen Spendenaktion im Rahmen des "Mois du Don". Der Vorstand der Sektion lädt alle ein, die an einem freiwilligen Dienst interessiert sind, sich der Rot-Kreuz Sektion anzuschliessen.

Les activités principales de la section consistent à rassembler les fonds nécessaires pour soutenir les missions de la Croix-Rouge, notamment à organiser et effectuer la quête annuelle dans le cadre du Mois de Don.

À ces fins le comité de la section invite toute personne intéressée au bénévolat à joindre les rangs de la Croix-Rouge.

KONTAKT/CONTACT

Nicolas Strotz
53, route du Vin
L-5405 Bech-Kleinmacher,
Tél.: 23698022
E-mail: nistrotz@pt.lu

Elvire Schmidt-Felten
48, route de Mondorf
L-5552 Remich
Tél.: 23669690



DT RÉIMECH > 1957

DT Réimech bidd Dëschtennistraining un esou wéi d'Participatioun, um offizielen Dëschtennischampionnat vun der Federatioun fir Erwuessener an d'Jugend, d'Participatioun un Tournoien a Frëndschftsmatcher.

Entraînement de tennis de table. Participation au championnat officiel de la FLTT, adultes et jeunes. Participation à des tournois et des matchs amicaux.

KONTAKT/CONTACT

Alfred Loth
B.P. 55
L-5501 Remich

Top Aktuell

D'Emweltkommissioune vun de Gemengen
Stadbriedemes
Réimech
a Bus
invitéieren op en

Uebstbamschnëttcours

De Cours ass
**samschdes, den 14. Januar 2017
um 13.30 Auer**

op der Strooss téschent Bus a Stadbriedemes.



De Cours gëtt gehale vum Här Marc THIEL.

Pinnwand

Wéllt Dir Är Affiche hei gesinn? Da schéckt eis se:

Votre annonce ici? Envoyez-la nous:

buet@remich.lu

D'RÉIMECHER MUSEK
invitéiert lech allegueren op hiren

**KANNER-
FUESBAL**

am Centre Culturel (Gewännchen)
zu
Réimech
Ufank: 14.30 Auer
Entrée: 3 €

**FLOTT
ANIMATIOUN**

*FIR IESSEN
AN DRÉNKEN
AS GESUERGT*

**SAMSCHDEG
18**
Februar 2017

télévie

Dësen Dag kennt Dir bei eis Gadgets kaafen, zu Gonschten vum Télévie

Réckbléck

Etat civil

Pacs

TAVEIRA LOPES Liliana Sofia
& **FERNANDES MIGUEL**
Tiago Alexandre
09.11.2016

Décès

MULLER Susanna
Georgette vve **HEIN Johann**
Peter Andreas
18.11.2016

HERMES Jean Paul époux
de **PETRY Charlotte**
02.11.2016

ROMMES Daniel
29.10.2016

Naissances

GESSION Lou
28.11.2016

LAUFF Julie
21.11.2016

LOMMER Jamie
15.11.2016

LOPES DALLY Simão
05.11.2016

DICORATO RAMOS Emerys
27.10.2016

PAULY Mia
04.10.2016

Réckbléck

Galerie

Épicerie sociale Café des parents - 09.11.2016



Épicerie sociale Workshop couture - 10.11.2016



Fraen a Mammen Basar 2016 - 13.11.2016



Jousefshaus / Maison St Joseph Chrëschtbasar / Basar - 20.11.2016



DIR SIDD OP ENGER VUN DÈSE
FOTOEN A WËLLT
SE GÄR GESCHÉCKT KRÉIEN?
Da schéckt eis eng E-mail: buet@remich.lu

Offizielle Eröffnung Weihnachtsmarkt/ Ouverture officielle marché de Noël 25.11.2016



Auftakt Télévie auf dem Weihnachtsmarkt/ Lancement Télévie sur le marché de Noël - 27.11.2016



Drittaltersfeier / Fête du 3^e Age - 01.12.2016



Diplomüberreichung an Nachbarschaftsbotschafter / Remise diplômes ambassadeurs de voisinage - 01.12.2016



Der Nikolaus zu Besuch mit dem Schiff / St Nicolas arrive en bateau 04.12.2016



Nikolaus zu Besuch in der Schule / St Nicolas à l'école - 05.12.2016



Épicerie sociale Café des parents 07.12.2016

Thema: "Entspannung und Ausgleich um ausgewogene Eltern zu bleiben"
mit Marie-Antoinette Arendt und Patrice Moes-Gretsch

Thème: «Détente et Récupération, pour rester des parents équilibrés»
avec Marie-Antoinette Arendt et Patrice Moes-Gretsch



Épicerie sociale Weihnachtsatelier / Atelier de Noël 08.12.2016



Agenda

Januar - Februar

Schéckt eis är Manifestatioun op:

Envoyez votre manifestation à:

buet@remich.lu

JANUAR

DIENSTAG NACHMITTAGS/LES MARDIS APRÈS-MIDI AMIPERAS

⌚ 14h00-18h00
∅ «Al Schoul» | 1 rue Neuve - Remich

02 - 29

EISBAHN/PATINOIRE

⌚ Montag – Donnerstag / Lundi – Jeudi: 14h00-20h00
⌚ Freitag / Vendredi: 14h00-21h00
⌚ Samstag / Samedi: 10h00-21h00
⌚ Sonntag / Dimanche: 10h00-20h00
∅ Place Dr F. Kons



Samschdeg, de 7.

WANDERUNG/RANDONNÉE CA. 8 KM

⌚ 09h30-11h30
⌚ Start / Départ: Place Dr F. Kons
⌚ Programm / Programme:
Burewee-Wangertswee-Retschel-Scheierberg-Buedebach-Kuurzebechel- Réimech
Org.: Drittalterskommission / Commission du 3ème Age
⌚ Kontakt / Contact : Aly Thommes athommes@pt.lu

Méindeg, den 9.

ABHOLEN DER WEIHNACHTSBÄUME/ENLÈVEMENT DES SAPINS DE NOËL

Weihnachtsbäume vor 07h00 herausstellen / Veuillez sortir les sapins sur le trottoir avant 07h00
∅ Org.: Stadt Remich / Ville de Remich

Mëttwoch, den 18.

BICHERBUS

⌚ 13h20-13h40
∅ Esplanade
∅ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
www.bicherbus.lu, bicherbus@bnl.etat.lu



Méindeg, den 23.

GENERALVERSAMMLUNG / ASSEMBLÉE GÉNÉRALE CHORALE STE CÉCILE REMICH

⌚ 20h00
∅ «Al Schoul» | 1 rue Neuve - Remich

Mëttwoch, de 25.

«KREBSFORSCHUNG UND BLUTKRANKHEITEN» / «CANCÉROLOGIE ET MALADIES SANGUINES» MIT / AVEC DR MARC DIEDERICH

KONFERENZ / CONFÉRENCE
⌚ 19h00
∅ «Al Schoul» | 1 rue Neuve - Remich
∅ Org.: Komite Télévie der Stadt Remich, Stadt Remich und RTL / Comité Télévie de la Ville de Remich, Ville de Remich et RTL
Weitere Infos auf Seite 11 / Plus d'infos à la page 11.

Donneschdeg, de 26.

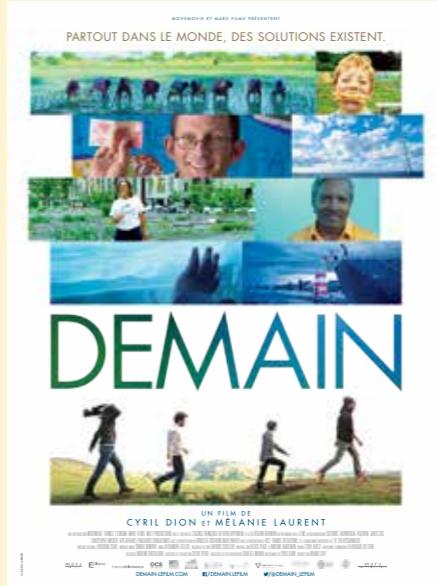
POTEROWEND – MESA DE CONVERSA – TABLE DE CONVERSATION TALKING TIME

⌚ 19h30
∅ Veräinshaus | Montée St. Urbain - Remich
∅ E gesellegen Owend énner Létzebuerger an Net-Létzebuerger, émmer de leschten Donneschdeg am Mount / Soirée conviviale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois, toujours le dernier jeudi du mois.
Org.: Integrationskommission / Commission de l'intégration

Dënschdeg, den 31.

FILM «DEMAIN»

⌚ 19h00
∅ Schul- und Sportzentrum "Gewännchen" / Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
∅ im Rahmen des Klimapaktes / dans le cadre du pacte climat
Weitere Infos auf Seite 23 / Plus d'infos à la page 23.



FEBRUAR

DIENSTAG NACHMITTAGS/LES MARDIS APRÈS-MIDI AMIPERAS

⌚ 14h00-18h00
∅ «Al Schoul» | 1 rue Neuve - Remich

Samschdeg, de 4.

WANDERUNG/RANDONNÉE CA. 8 KM

⌚ 09h30-11h30
⌚ Start / Départ: Place Dr F. Kons
⌚ Programm / Programme: Thorn-Kreuzweiler
Org.: Drittalterskommission / Commission du 3ème Age
⌚ Kontakt / Contact : Aly Thommes athommes@pt.lu

Mëttwoch den 8.

BICHERBUS

⌚ 13h20-13h40
∅ Esplanade
∅ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.
www.bicherbus.lu, bicherbus@bnl.etat.lu



P.11

P.23

- Freideg, den 10.**
- GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE
GÉNÉRALE CSV
- ⌚ 19h00
📍 «Al Schoul» | 1 rue Neuve - Remich
⌚ Org.: CSV
- Samschdeg, den 11.**
- ASSEMBLÉE GÉNÉRALE HARMONIE
MUNICIPALE CONCORDIA REMICH
- ⌚ 18h00
📍 «Al Schoul» | 1 rue Neuve - Remich
⌚ Org.: Harmonie Municipale Concordia Remich
- Sonndeg, den 12.**
- FAIRTRADE BRUNCH
- ⌚ 11h00
📍 Schul- und Sportzentrum "Gewännchen" /
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
⌚ Siehe Rückseite/Voir Couverture
- Samschdeg, den 18.**
- KINDERFASCHINGSBALL/
BAL DE CARNAVAL POUR ENFANTS
- ⌚ 14h30
📍 Schul- und Sportzentrum "Gewännchen" /
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
⌚ Org.: Harmonie Municipale Concordia Remich
- Sonndeg, den 19.**
- TANZNACHMITTAG/THÉ DANSANT
- ⌚ 15h00-18h00
📍 Schul- und Sportzentrum "Gewännchen" /
Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
⌚ Geselliger Tanznachmittag mit dem Orchester
„Two Man Sound“ / Thé dansant avec l'orchestre
„Two Man Sound“
Org.: Drittalterskommission in Zusammenarbeit
mit der Amiperas und den „Fraen a Mammen“ /
Commission du 3^e Age en collaboration avec
l'Amiperas et les «Fraen a Mammen»
- P.17
- Donneschdeg, den 23.**
- POTEROWEND – MESA DE CONVERSA –
TABLE DE CONVERSATION –
TALKING TIME
- ⌚ 19h30
📍 Veräinshaus
⌚ 19h30
📍 Veräinshaus | Montée St. Urbain - Remich
⌚ E gesellegen Owend énner Lëtzebuerger
an Net-Lëtzebuerger, émmer de leschten
Donneschdeg am Mount / Soirée conviviale entre
Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois,
toujours le dernier jeudi du mois.
Org.: Integrationskommission /
Commission de l'intégration
- Dënschdeg, den 28**
- Karnevalsdienstag / Mardi de carnaval
Gemeinde nachmittags geschlossen /
Administration Communale fermée
l'après-midi



Impressum

Cover

Im Rahmen der 150-Jahresfeier der Brücke im Juli 2017: Foto aus den Archiven der Stadt Remich. Dans le cadre du 150^e anniversaire du pont: ancienne photo du pont des archives de la Ville de Remich.



De Buet

Editioun Januar & Februar 2017
Redaktioune

Koordinatioun: Gemeng Réimech
Kollaboratioun: Photofrënn Réimech
Jean Becker, Claude Hermann, CELL

Design

MOSKITO

20, rue des Sangliers
L-7344 Steinsel
Tél.: (+352) 26 33 44 82
Fax: (+352) 26 33 44 81
www.moskito.lu

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél.: (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810



**Regionale,
biologische und Fair
Trade Produkte**
Saft, Tee, Kaffee, Sekt, Pfannkuchen,
Omelett, Obst, Müsli, Suppen, Salate
und geräucherter Lachs...

**Produits régionaux,
biologiques et fairtrade**
Jus, thé, café, crémant, crêpes,
omelette, fruits, muesli, soupes,
salades et saumon fumé...



SONNTAG/DIMANCHE 12.02.2017

FAIRTRADE BRUNCH

11h00 | Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“

11h00 | Centre scolaire et sportif « Gewännchen »

Erwachsene / Adultes : 15 € - Kinder / Enfants : 8 €*

*Der gesamte Erlös wird an das „Télévie – Spendenzentrum Remich“ gespendet

*La totalité des recettes sera reversée au « Télévie – Centre de promesse Remich »



Anmeldung bis zum 10.02.2017

durch Überweisung des Betrags auf das Konto der Télévie Remich asbl BCEE LU98 0019 4955 1681 9000

mit dem Vermerk „Brunch“ + Name + Personenanzahl | Plätze begrenzt

Org.: Stadt Remich, Integrationskommission, Umweltkommission

Inscription jusqu'au 10.02.2017

par virement au compte de la Télévie Remich asbl BCEE LU98 0019 4955 1681 9000 avec la mention

« Brunch » + nom + nombre de personnes | Le nombre des places est limité

Org.: Ville de Remich, Commission de l'Intégration, Commission de l'Environnement



Weitere Infos in Kürze unter visitremich.lu

Plus d'infos bientôt sur visitremich.lu

Kontakt / Contact: info@remich.lu

**LIKE „VISIT REMICH“
ON FACEBOOK**

